



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades
Departamento de Lingüística

CODIFICACIÓN DE LA TELICIDAD EN EVENTOS DE
MOVIMIENTO EN LA LENGUA DE SEÑAS CHILENA

Informe final para obtener el grado de Magíster en Lingüística,
mención Lengua Española.

CARLA MOYANO SÁENZ
Profesor guía: Dr. Felipe Hasler Sandoval
Santiago, Chile
Diciembre 2020

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Felipe, mi profesor guía, quien tuvo una infinita paciencia y comprensión en estos tiempos tormentosos. También le doy las gracias a la profesora Susana y el profesor Carlos por sus comentarios y dudas que llevaron a que este proyecto creciera.

Quisiera hacer una mención especial a Valeria, Francisca y los integrantes del Movimiento 42, por apoyar mi interés por esta área de investigación.

Agradezco encarecidamente a Macarena y Felipe, sin ellos esta investigación no se hubiese podido hacer.

Agradezco a Pamela y Carlos por apoyar mi carrera. A Dani por impulsarme a seguir día a día.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	I
ÍNDICE	II
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES	V
ÍNDICE DE TABLAS	V
RESUMEN	VI
1 INTRODUCCIÓN	1
1.1 Relevancia del estudio de las lenguas de señas.....	3
1.2 Impacto cultural de la lingüística de las lenguas de señas	5
1.3 Presentación de la investigación.....	6
2 DISCUSIÓN BIBLIOGRÁFICA	10
2.1 Panorama general de la lingüística de las lenguas de señas	10
2.2 Estudios lingüísticos de la lengua de señas chilena	12
2.3 Principales características lingüísticas de las lenguas de señas.....	14
2.3.1 Fonología de las lenguas de señas	14
2.3.1.1 Configuración manual, orientación y ubicación	15
2.3.1.2 Movimientos manuales y no manuales	21
2.3.2 Morfosintaxis	30
2.3.2.1 Tiempo gramatical.....	31
2.3.2.2 Aspecto.....	32
2.3.2.3 Concordancia.....	34
2.3.3 Estrategias de enunciación.....	37
2.3.3.1 Señas léxicas	37
2.3.3.1.1 Sustantivos y verbos	38
2.3.3.1.2 Adjetivos y adverbios	38
2.3.3.2 Verbos policomponenciales.....	38
2.3.3.3 Cambio de rol.....	42

2.4	Eventos de movimiento	44
2.5	Aspecto	45
2.5.1	Aspecto de punto de vista.....	46
2.5.2	Aspecto de situación.....	47
2.5.2.1	Telicidad.....	49
2.5.2.1.1	Límite temporal y telicidad.....	49
2.5.2.1.2	<i>Perfectividad y telicidad</i>	50
2.5.2.1.3	Expresiones gramaticales de telicidad	51
2.5.2.1.4	Telicidad en las lenguas de señas.....	56
3	METODOLOGÍA	60
3.1	Recolección de datos.....	61
3.1.1	Cisternas 2017.....	61
3.1.2	Corpus propio.....	62
3.2	Sistematización de datos	63
3.3	Sistema de anotación.....	65
3.4	Explicación del sistema de ejemplos	65
4	RESULTADOS	67
4.1	Eventos encontrados.....	67
4.2	Descripción de las marcas	70
4.2.1	Movimiento cortante	70
4.2.1.1	Eventos de movimiento	72
4.2.1.2	Eventos de movimiento como parámetro formacional.....	74
4.2.2	Movimiento no manual de inflar mejillas	76
4.2.2.1	Eventos de movimiento	77
4.2.2.2	Eventos con movimiento como parámetro formacional.....	78
4.2.3	Movimiento no manual de inflar mejillas y expulsar el aire	80
4.2.3.1	Eventos de movimiento	81
4.2.3.2	Eventos con movimiento como parámetro formacional.....	83
4.3	Frecuencia de las marcas	84
4.3.1	Frecuencias y porcentajes.....	84
4.3.2	Pares mínimos	88

4.3.2.1	Movimiento cort.....	89
4.3.2.2	Movimientos SI e I + S.....	95
4.3.3	Excepciones y explicación.....	96
4.3.3.1	Ausencia del movimiento cort en eventos télicos	98
4.3.3.1.1	Video 1	100
4.3.3.1.2	Video 2.....	101
4.3.3.1.3	Video 5	103
4.3.3.1.4	Video 6.....	105
4.3.3.2	Presencia del movimiento cort en eventos atéticos	105
4.3.3.2.1	Video 1	106
4.3.3.2.2	Video 2.....	108
4.3.3.2.3	Video 3.....	111
4.4	Resumen de los resultados.....	112
4.5	Discusión.....	113
4.5.1	Cambio de rol como una jerarquía mayor.....	113
4.5.2	Asimilación	114
4.5.3	Otras posibilidades	116
4.5.4	Gramaticalización de las marcas.....	118
4.5.5	Respaldo de la clasificación.....	119
4.5.6	Telicidad codificada en el movimiento como parámetro formacional	120
5	CONCLUSIONES.....	122
6	REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	126
ANEXO 1	136
ANEXO 2	137

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Tipos de configuraciones manuales según su frecuencia	17
Ilustración 2 Marcador de propiedad.....	40
Ilustración 3 Cambio de rol.....	43
Ilustración 4 Esquema eventos Calderón et al. (2018)	58
Ilustración 5 Asimilación.....	115

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Eventos de movimiento.....	44
Tabla 2 Expresiones gramaticales de telicidad	51
Tabla 3 Eventos según telicidad y tipo de movimiento	68
Tabla 4 Tipos de eventos encontrados.....	69
Tabla 5 Cort en eventos de movimiento.....	72
Tabla 6 Cort en eventos con movimiento como parámetro formacional	74
Tabla 7 SI en eventos de movimiento	77
Tabla 8 SI en eventos con movimiento como parámetro formacional.....	79
Tabla 9 I+S en eventos de movimiento	81
Tabla 10 I+S en eventos con movimiento como parámetro formacional	83
Tabla 11 Frecuencias de marcas por videos	85
Tabla 12 Pares mínimos cort 1	89
Tabla 13 Pares mínimos cort 2	93
Tabla 14 Ausencia de cort en eventos tólicos	98
Tabla 15 Presencia de cort en eventos atólicos.....	106

RESUMEN

La presente investigación pretende describir la codificación gramatical de la telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena. Para esto se siguen los planteamientos de Smith (1997), Strickland et al. (2015), Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) y Calderón et al. (2018). La muestra analizada corresponde a videos de personas Sordas de Valparaíso y Santiago recontando cortometrajes.

El análisis arrojó tres codificaciones relacionables con esta categoría temporal. La marca principal se trata de un movimiento cortante al final de la enunciación que tiende a aparecer en eventos télicos y a estar ausente en eventos atélicos. Las otras dos marcas corresponden a movimientos no manuales de inflar mejillas e inflar mejillas y expulsar el aire de manera abrupta. La primera se encontró únicamente en eventos atélicos y la segunda solamente en eventos télicos. La primera marca encontrada demostró tener mayor consistencia a lo largo de toda la muestra, mientras que las otras marcas parecen estar en un proceso de gramaticalización.

1 INTRODUCCIÓN

La investigación lingüística de las lenguas de señas tomó un giro hacia la década de los cincuenta cuando se comenzó a reconocer su valor como lenguas naturales de las comunidades sordas.

En la actualidad existen diversos estudios basados en estas lenguas, a lo largo de todo el mundo se están realizando investigaciones centradas en esta modalidad con diversos enfoques. Algunos enfoques comunes son adquisición, bilingüismo, semántica, sintaxis, morfología y fonología. Esto se puede ver reflejado en textos como Sandler y Lillo Martin (2000), Zeshan (2004, 2006, 2013), Perniss et al. (2007) y Baker et al. (2016).

Antes de continuar cabe hacer ciertos alcances. En primer lugar, es importante tener en consideración que las lenguas de señas son múltiples, es decir, no hay una sola lengua de señas universal (Baker, 2016). La diversidad de estas lenguas es tanto geográfica como cultural, es decir, existen familias lingüísticas con diversas lenguas de señas dentro de ellas. En segundo lugar,

en esta exposición se escribirá “Sordo-a” y “Comunidad/Cultura Sorda” utilizando mayúsculas como parte de una convención en base al carácter cultural y de minoría lingüística de las personas que participan de ella. Esto es en contraposición con “sordo”, ya que este último tiene un uso más bien médico. Para más información al respecto consultar Baker (2016) y Van den Bogaerde, Buré y Fortgens (2016) en inglés, u Otárola (2016), en español.

En tercer lugar, es fundamental estudiar a las lenguas de señas de acuerdo con su modalidad visoespacial, en la sección 2.1 se hará una descripción detallada. Por ahora, hay que tener en cuenta que las lenguas de señas codifican y decodifican sus enunciados de manera visual.

La lengua de señas de nuestro país es la lengua de señas chilena (LSCh), sus estudios desde la lingüística se han centrado en su descripción formal en ámbitos como la recolección de léxico con el propósito de crear diccionarios (Acuña, Adamo y Cabrera, 2009), el estudio sintáctico (Pilleux y Ávalos, 1991), y el estudio morfosintáctico (Cabrera, 1993; Adamo, 1993; Saldías, 2015; Cisternas, 2017). Otro enfoque que se le ha dado a estas investigaciones es desde la perspectiva cognitiva al estudiar el uso de metáforas en la lengua de señas chilena (Acuña, 2016).

1.1 Relevancia del estudio de las lenguas de señas

De acuerdo con Pfau y Zeshan (2016) en la lingüística tipológica es fundamental el estudio de diversas lenguas para extraer propiedades comunes y patrones de tendencias en ellas, esto permite identificar universales lingüísticos. Según la tradición funcional, el origen de estos universales se basa en las experiencias humanas tanto a nivel cultural como social (Mairal y Gil, 2003). Las lenguas de señas, por tanto, como parte de la experiencia humana, debiesen ser incluidas en este tipo de estudios. Sin embargo, existe la interrogante respecto a si habría que separar los universales lingüísticos de acuerdo con su modalidad.

Este cuestionamiento surge en base a universales del tipo “todas las lenguas se componen de consonantes y vocales” (Baker, 2016:11). Como se verá en 2.3.1, las lenguas de señas se componen fonológicamente de configuraciones manuales, orientación, ubicación, movimientos manuales y no manuales, es decir, elementos distintos a las consonantes y vocales, por lo que, un universal de este tipo podría modificarse como “todas las lenguas se componen de pequeños elementos sin significado”. Como consecuencia de este cambio, surge una nueva interrogante, las lenguas de señas utilizan simultaneidad en su enunciación, mientras que las lenguas orales utilizan una

secuencia de sus componentes. Esta diferencia sería tal que, de acuerdo con Baker (2016), podría hablarse de universales específicos según la modalidad lingüística.

En concordancia con esta mirada, Slobin (2008) argumenta que el estudio de las lenguas de señas impulsa a estudiar asuntos que no han sido estudiados por las investigaciones basadas en las lenguas orales. Así, el autor menciona que solo al examinar estos aspectos se podría llegar a un entendimiento de la experiencia humana. Sin embargo, Slobin (2008), a diferencia de Baker (2016), considera que todas las teorías lingüísticas debiesen ser aplicables a ambas modalidades. A su vez, el autor incita a estudiar las lenguas de señas sin tratar de buscar similitudes con las orales, sino que, más bien, su estudio debiese centrarse en lo nuevo que se puede aportar a la lingüística como disciplina.

De todas maneras, ya sea con universales propios o compartidos, el estudio de las lenguas de señas nos lleva a replantearnos elementos básicos de las teorías lingüísticas que se consideran comunes para todas las lenguas, lo que, claramente, carece de una comprensión amplia del espectro lingüístico y cultural humano.

1.2 Impacto cultural de la lingüística de las lenguas de señas

La investigación lingüística de las lenguas de señas no solo es un aporte a la disciplina misma, sino que, además, puede aportar a las comunidades sordas en su constante lucha por el reconocimiento y la inclusión. De esta manera, Pfau y Zeshan (2016:548) consideran que este tipo de estudios son fundamentales para las comunidades sordas desde dos aristas.

Por una parte, se considera su relevancia histórica en relación con la opresión e invisibilización sistemática hacia las personas Sordas y sus lenguas. En este sentido se explica que los estudios lingüísticos fueron una base al momento de plantear el cambio de la visión médica¹ de la sordera a una visión antropológica de ella. Asimismo, su estudio lingüístico fomenta y apoya a su reconocimiento legal como lenguas naturales de las comunidades sordas correspondientes.

¹ La visión médica se trata de una postura obsoleta que consiste en ver a las personas Sordas como discapacitadas. En contraposición, la visión antropológica de la sordera considera a las personas Sordas como una minoría cultural y lingüística, es decir, se ve más allá de su audición y se centra en aspectos culturales de estas comunidades (Van den Bogaerde, Buré y Fortgens, 2016).

Por otra parte, el estudio lingüístico de las lenguas de señas tiene una relevancia actual en la necesidad de trabajar en la educación de niños y niñas Sordos. Junto a esto, según los autores, las comunidades sordas han comenzado a tener un interés en la investigación de sus lenguas. Esto ha llevado a nuevos focos, tales como la propiedad de la lengua (*language ownership*) y el hecho de que los estudios sean guiados por lingüistas Sordos.

Asimismo, Slobin (2008) considera que investigar a estas lenguas desde la lingüística con estudios que consideren su modalidad sería un avance tanto en la disciplina como en la cultura y política que rodea a estas comunidades. Al respecto, el autor menciona que el trabajo que se hace es parte de una revolución al cuestionar los límites de la lingüística tradicional.

De esta manera, la lingüística como disciplina puede ponerse en servicio de un avance cultural y político en términos de conocimiento y reconocimiento de estas lenguas.

1.3 Presentación de la investigación

Lo anterior nos permite tener un panorama general sobre las implicancias de estudiar las lenguas de señas desde la lingüística y, por tanto, nos sirve para contextualizar la presente investigación.

De esta manera, este estudio pretende ser un aporte a la investigación actual sobre el tema y ser parte de la revolución nombrada por Slobin (2008). Con esto en mente, pretendemos aportar a la visibilización de la lengua de señas chilena dentro de la lingüística, en particular, en la Universidad de Chile, ya que, si bien paulatinamente se ha incluido a las lenguas de señas, el camino por delante es amplio.

Desde una perspectiva más general, esperamos que esta investigación pueda aportar a nivel nacional en el reconocimiento de la lengua de señas chilena como una lengua natural de la Comunidad Sorda Chilena y a la educación de niñas y niños Sordos, esto desde la idea de que entre más investigaciones se hagan al respecto más conocimiento lingüístico general habrá y, en consecuencia, los y las lingüistas chilenos estarán más capacitados ante su inclusión y reconocimiento.

Desde una visión global, se espera que esta investigación permita, en conjunto con todos los estudios de ella, posicionar a la lengua de señas chilena dentro de investigaciones tipológicas de las lenguas de señas. Así, esta lengua sería parte del diálogo dentro de las descripciones de las lenguas

y los universales lingüísticos, ya sean particulares de la modalidad visoespacial o generales.

Por su puesto, resulta poco probable que una investigación por sí misma realice todo lo anterior, pero creemos que puede ser una parte, aunque pequeña, útil para estas tareas.

Con todo esto en cuenta la presente investigación pretende describir la codificación gramatical de la telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena. Este propósito fue impulsado por el trabajo de Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) y Calderón et al. (2018), en los que se describe la codificación de telicidad en eventos de movimiento en la lengua de señas italiana (LIS) y la lengua de señas cubana (LSCu), respectivamente.

Para lograr estas metas se determinaron los siguientes objetivos específicos: por una parte, pretendemos identificar patrones en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena. Por otra parte, se propuso caracterizar los recursos lingüísticos manuales y no manuales utilizados en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena. Finalmente se consideró esquematizar las estructuras

sintácticas en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena.

Teniendo en cuenta estos objetivos se buscó responder a la pregunta principal: ¿Cómo se codifica la telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena? De manera más específica se consideraron las interrogantes: ¿Cuáles son los patrones que participan en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena?; ¿cómo se desarrollan los recursos lingüísticos manuales y no manuales utilizados en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena?; ¿cuáles son las estructuras sintácticas en la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena?

2 DISCUSIÓN BIBLIOGRÁFICA

En este capítulo se presentarán los temas principales relacionados con la presente investigación. La información disponible sobre las lenguas de señas es extensa tanto desde el ámbito cultural como desde el ámbito lingüístico. Teniendo en cuenta los propósitos de esta investigación, revisaremos el panorama general de la lingüística de las lenguas de señas, la lengua de señas chilena y el aspecto en particular.

2.1 Panorama general de la lingüística de las lenguas de señas

La investigación lingüística de lenguas de señas, de acuerdo con Baker (2016), aunque no tan extensa como la de las lenguas orales, data, al menos, de la década de los cincuenta. Uno de los temas ya discutidos, pero que, sin embargo, parece ser aún conflictivo para algunos lingüistas (Garfias, 2017), es el hecho de que las lenguas de señas son, de hecho, lenguas naturales, que varían genealógica y geográficamente (Baker, 2016).

Uno de los factores fundamentales para estudiar las lenguas de señas es su modalidad lingüística. Esta es la modalidad visoespacial (Baker, 2016), es decir, sus señas se forman mediante articuladores visuales, como las manos,

rostro y otras partes del cuerpo. Asimismo, ellas tienen una limitación espacial de enunciación determinada *espacio signante*, este es el espacio frente al señante, desde aproximadamente la mitad del cuerpo hacia arriba y alrededor de la cabeza.

Como comentábamos en la introducción, el hecho de que las lenguas de señas sean parte de una modalidad lingüística distinta a la de las lenguas orales viene con una cantidad de implicancias. Una de las que más afecta a los estudios de las lenguas visoespaciales es el intento de someterlas a las teorías lingüísticas que están hechas para una modalidad oral. En consecuencia, Slobin (2008) argumenta que la forma en que deben ser abordadas y estudiadas las lenguas de señas tiene que adaptarse a su propia modalidad. Además, el autor plantea la distinción entre dos enfoques de análisis contradictorios, estos son “teorías en búsqueda de datos” y “datos en búsqueda de teorías”. Al respecto, Slobin (2008) plantea el peligro de utilizar teorías y categorías hechas a partir de lenguas específicas. Como solución, el autor invita a utilizar el segundo método, ya que, este permitiría encontrar nuevas visiones en la lingüística.

En concordancia con lo anterior, esta investigación, si bien se formó a partir de encontrar una codificación gramatical de la telicidad en la lengua de señas chilena, se hizo en base a los resultados de otras investigaciones de lenguas de señas. Por lo tanto, los hallazgos de estos estudios, principalmente Strickland et al. (2015) y Calderón et al. (2018), influenciaron de manera directa el análisis de los datos encontrados. Como se verá a lo largo de esta exposición, estas investigaciones y la actual tienen estrechas correlaciones.

2.2 Estudios lingüísticos de la lengua de señas chilena

En esta sección revisaremos brevemente las investigaciones que se han hecho sobre la lengua de señas chilena. En primer lugar, el estudio sintáctico-semántico de Pilleux y Ávalos (1991), describe la lengua de señas chilena, para esto centra en la deixis, la sintaxis, los sintagmas y la negación, entre otros. Es un trabajo extenso que describe inicialmente la estructura de la lengua. Respecto a la gramática de lengua de señas chilena, Cabrera (1993) estudia la referencia a personas como aspecto gramatical. Por su parte, Adamo (1993) se centra en los parámetros formacionales, como veremos en el apartado de Fonología (2.3.1). Junto a esto, en Adamo et al. (1999) se analizaron los verbos de concordancia (2.3.2.3).

Por otra parte, más recientemente, Saldías (2015) estudió la categoría gramatical del aspecto en esta lengua (2.3.2.2). La negación fue estudiada por Cisternas (2018), quien presenta una sistematización de su codificación manual y no manual respecto a señantes de Valparaíso.

En cuanto a diccionarios de la lengua, de manera más actual, Acuña, Adamo y Cabrera (2009) publicaron el Diccionario bilingüe de lengua de señas chilena-español (disponible en línea en diccionariodesenas.umce.cl), este se divide en dos tomos siguiendo el orden del alfabeto en español. Más adelante, en el año 2013, las mismas autoras publicaron el artículo titulado “Diccionario bilingüe lengua de señas chilena/español: Un desafío lexicográfico”, en él se da cuenta de los problemas a los que se enfrentaron al crear el diccionario y las proyecciones posibles.

En lo que respecta a estudios relacionados con el bilingüismo, Herrera y De la Paz (2017) presentan diversos enfoques que pueden aportar a una educación de niños y niñas Sordas basada en la visualidad y la atención a los factores culturales involucrados en su aprendizaje.

Respecto a la documentación lingüística, Moyano (2017) propone la implementación de dos sistemas de anotación que permitirían transcribir las señas teniendo en cuenta su modalidad visoespacial.

Otros trabajos sobre esta lengua estudian el uso de metáforas (Acuña, 2016) y las construcciones narrativas (Acuña et al., 2012; Otárola, 2016; Otárola y Crespo, 2015).

2.3 Principales características lingüísticas de las lenguas de señas

En este apartado se hará una descripción concisa de las principales características lingüísticas de las lenguas de señas relacionadas con la presente investigación.

2.3.1 Fonología de las lenguas de señas

Desde el inicio de los estudios lingüísticos de las lenguas de señas, el ámbito fonológico ha sido ampliamente estudiado. En un principio, Stokoe (1960) propuso una categoría propia para esta modalidad, la llamó *cherology* (querología). La querología atendería a los asuntos de formación de cada seña, teniendo como enfoque tres elementos formacionales, estos son *designator* (forma de la mano), *tabula* (ubicación de la mano) y *signation* (movimiento de la mano).

En la actualidad, el uso de querología es menos frecuente en comparación con simplemente “fonología de lenguas de señas”. En ella se estudian los elementos inicialmente propuestos por Stokoe (1960), aunque con una visión ampliada. Para explicar estas categorías nos centraremos en lo expuesto por Sandler y Lillo-Martin (2006) y Van der Kooij y Crasborn (2016), ya que presentan una visión general incluyendo varias lenguas en sus ejemplos. Ambos textos presentan recorrido por cada una de las categorías en cuestión, que, en adelante, llamaremos parámetros formacionales. Estos son configuración manual, orientación, ubicación, movimiento manual y movimiento no manual.

Un elemento común entre cada uno de estos parámetros formacionales es que son elementos distintivos de las señas, es decir, que, mientras los otros se mantengan igual, la variación de uno de ellos podría generar pares mínimos.

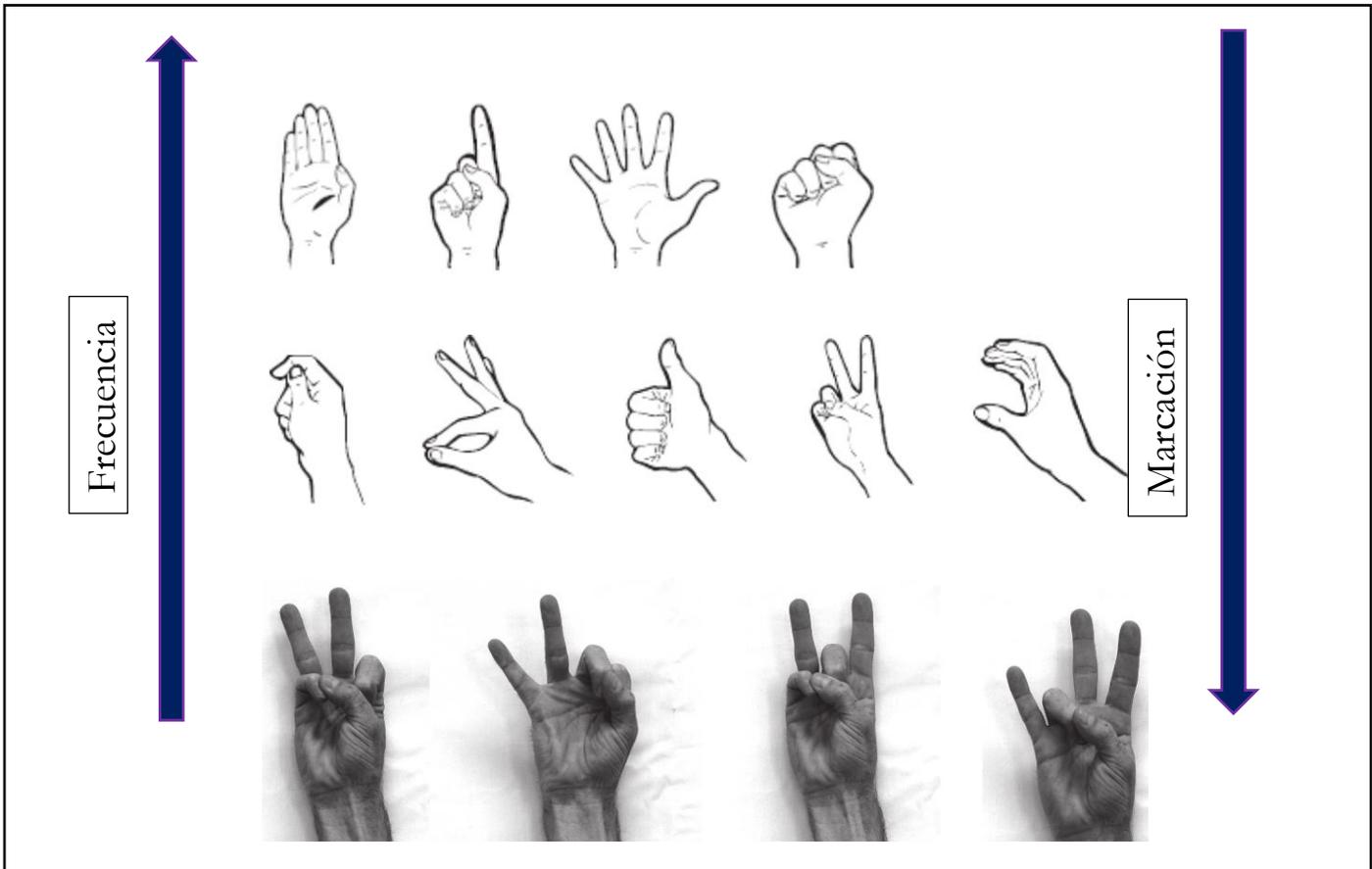
2.3.1.1 Configuración manual, orientación y ubicación

Los parámetros formacionales que veremos en esta sección determinarán las características estáticas de las señas, así, al momento de ver una fotografía, por ejemplo, estos serían los parámetros reconocibles con facilidad. Cada uno de ellos se enfoca en un componente distinto e intrínsecamente relacionado

con los otros, estos son, la forma de la mano, la direccionalidad de ella y su ubicación espacial dentro del espacio signante.

La forma que toma la mano en cada seña es lo que se conoce ampliamente como configuración manual. Al respecto, Sandler y Lillo-Martin (2006:144) consideran este parámetro como uno de los más complejos debido a las posibilidades que entrega. Asimismo, Van der Kooij y Crasborn (2016:254) mencionan que la configuración manual tiende a ser la que tiene un mayor inventario de realizaciones posibles en las lenguas. Esta amplia gama de formas que puede tomar la mano se debe a que cada uno de los dedos involucrados puede doblarse de distintas maneras, en consecuencia, se permiten múltiples combinaciones. Sin embargo, Van der Kooij y Crasborn (2016:257) consideran que hay formas que presentan mayor frecuencia que otras, así lo vemos en la Ilustración 1.

Ilustración 1 Tipos de configuraciones manuales según su frecuencia



Configuraciones manuales extraídas de Van der Kooij y Crasborn (2016:255-7), flechas y recuadros adicionales propios.

Estos tres grupos de señas tienen distintas posiciones en un espectro de marcación. Este va desde la menos marcada y más frecuente a la más marcada y menos frecuente. De esta manera, las configuraciones manuales de la primera línea serán más recurrentes. Esta variación, según explican los autores, se debe principalmente a la facilidad de articulación y percepción

que poseen, además, las formas más simples serían adquiridas con anterioridad por niños y niñas Sordas.

En cuanto a la orientación, este parámetro es descrito por Van der Kooij y Crasborn (2016:260) como la parte de la mano que apunta hacia la ubicación de la seña. Con esta definición se refieren a la dirección que toma la mano en general al estar en contacto o relacionarse con cierto lugar en el espacio determinado por la seña, es decir, con su ubicación. Para ilustrar esta definición vemos los ejemplos (1a) y (1b) dados por Van der Kooij y Crasborn (2016:260) de la lengua de señas de los países bajos. En estos ejemplos podemos ver que tanto la configuración manual como el lugar donde se realiza la seña es el mismo, sin embargo, la palma de la mano se posiciona en (1a) hacia el señante, mientras que en (1b) se posiciona hacia la derecha. Este aspecto que cambia entre uno y otro es lo que los autores describen como orientación.

(1)

a.



FÁCIL

b.



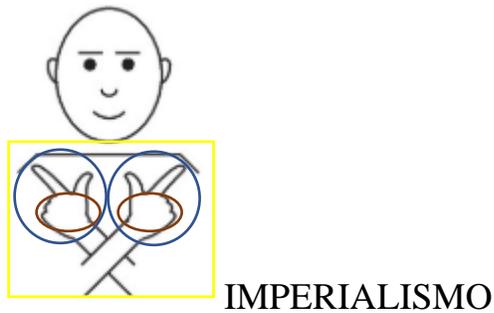
SUPONER QUE

En relación con la ubicación, Van der Kooij y Crasborn (2016:262) la describen como el lugar en el que la seña es articulada. Dentro de esta categoría, los autores mencionan cuatro grandes áreas que, a su vez, poseen subáreas. Estas son la cabeza (orejas y boca), la parte superior del cuerpo (hombros y pecho), la mano no dominante (dedos y palma) y el espacio neutral (cerca y lejos), entre paréntesis indicamos algunas de estas posibles subáreas, pero, definitivamente no todas. Así, por ejemplo, los autores comentan que la cabeza es la ubicación que parece tener mayor cantidad de subáreas utilizables.

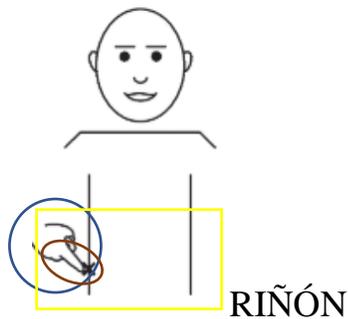
Estos tres parámetros, como mencionamos, son aquellos que se notan con mayor facilidad al ver una imagen estática. A continuación, presentamos ejemplos con imágenes extraídas de Van der Kooij y Crasborn

(2016:252,264), incluyendo dos lenguas de señas (lengua de señas china y lengua de señas de los países bajos, respectivamente).

(2)



(3)



Hemos editado estos ejemplos para destacar cada uno de los parámetros revisados en esta sección. En ellos vemos que los círculos marcan la configuración manual, los óvalos las orientaciones y los rectángulos las ubicaciones.

De esta manera, la configuración manual de (2) es de manos empuñadas excepto por el índice y el pulgar que se encuentran extendidos. En contraposición, en (3) solamente el índice se extiende, mientras que todos los otros dedos se encuentran en posición de puño. Cabe notar que, además, en (2) se utilizan ambas manos, mientras que en (3) se utiliza una.

En cuanto a la orientación, vemos que en ambas la palma apunta al señante, pero en (2) se hace con una inclinación hacia arriba, mientras que en (3) la inclinación es hacia abajo.

Finalmente, podemos ver que en (2) las manos se posicionan a la altura del pecho del señante, mientras que en (3) están más cerca de la cadera.

2.3.1.2 Movimientos manuales y no manuales

Anteriormente, vimos aquellas categorías que componen las señas en cuanto a su formación primaria. A continuación, veremos el movimiento como parámetro formacional en las lenguas de señas.

En cuanto a este parámetro, Sandler y Lillo-Martin (2006:196) explican que todas las señas tienen algún tipo de movimiento, ya sea que incluya una trayectoria, un cambio en la configuración manual o un cambio en la orientación.

En base a lo anterior, los autores consideran dos tipos de movimiento, el de trayectoria y el interno.

El movimiento de trayectoria lo definen como el cambio de una ubicación a otra. Esta transición puede realizarse con distintas formas, entre ellas, líneas rectas y arcos.

Por su parte, el movimiento interno, según estos autores, es aquel que involucra un cambio de configuración manual o de orientación, entre sus distintos subtipos se encuentran el abrir y cerrar la mano y el movimiento de muñeca.

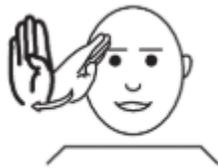
Ambos movimientos serán ilustrados a continuación, utilizando ejemplos de Van der Kooij y Crasborn (2016:263,266).

(4)



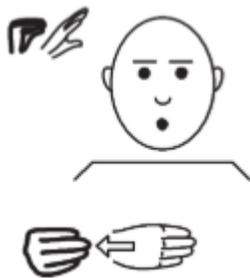
RECORDAR (Lengua de señas americana)

(5)



RECONOCIMIENTO (Lengua de señas de los Países Bajos)

(6)



CIEN (Lengua de señas de los Países Bajos)

En cada una de estas señas podemos ver distintos tipos de movimientos presentados, en (4) encontramos un movimiento de trayectoria que va desde la frente del señante hasta la mano no dominante ubicada en el espacio neutral.

A primera vista, los siguientes dos ejemplos corresponden a movimiento interno, el primero, (5) se trata de un movimiento de girar la muñeca (cambio de orientación). Sin embargo, el segundo (6) posee un doble movimiento, por una parte, cierra la mano (movimiento interno), pero, por otra, mueve la mano por completo hacia la derecha (movimiento de trayectoria).

De esta manera podemos ver que existen movimientos más complejos que otros, junto a esto, más adelante veremos que este parámetro puede ser fundamental para la marca de concordancia gramatical en las lenguas.

Hasta ahora hemos visto movimientos relacionados con acciones directamente realizadas por las manos de los señantes, en adelante nos centraremos en movimientos externos a ellas, es decir, movimientos no manuales. Estos son descritos por Van der Kooij y Crasborn (2016:267) como elementos que se relacionan con la postura del cuerpo y cabeza, incluyendo expresiones faciales (ojos, boca, nariz, etc).

En cuanto a su rol en el léxico, según los autores, existe una distinción entre la parte superior (ojos, cejas) e inferior de la cara (mejillas, boca), siendo esta última la que tiene mayor influencia léxica. A su vez, específicamente la boca tendría dos posibles movimientos, estos son el de modulación y el de gestos de la boca. La modulación, según los autores, corresponde a un préstamo derivado de las articulaciones de las palabras en las lenguas orales. En los siguientes ejemplos, extraídos de Van der Kooij y Crasborn (2016:268), podemos ver que la modulación puede cambiar el significado de una seña. De acuerdo con los autores, en la lengua de señas de los Países Bajos (7a) y (7b) comparten todos los parámetros formacionales menos la modulación. De esta manera, las señas requieren ya sea la modulación *broer* o *zus* para diferenciar entre BROTHER y SISTER.

(7)

a.



HERMANO

b.



HERMANA

Como es de esperarse, los estudios de la fonología de la lenguas de señas chilena concuerdan con los planteamientos generales que hemos visto hasta el momento. Así, Adamo (1993) ya distinguía entre ellos, aunque con ciertas variaciones en sus nombres. La autora habla de configuración de las manos, orientación de las manos, lugar de articulación y movimiento de las manos. Si bien, como vemos, la autora no considera los movimientos no manuales, sus descripciones iniciales permiten demostrar que cada uno de los parámetros formacionales revisados hasta ahora (excluyendo a los movimientos no manuales), pueden ser encontrados en la lengua de señas chilena.

En los siguientes ejemplos mostramos parte de sus resultados que incluyó Adamo (1993:63-64) con el fin de ilustrar pares mínimos encontrados en la lengua de señas chilena basados en los parámetros formacionales ya indicados.

(8)



TRABAJAR



MADERA

(9)



FIESTA



SALUD

(10)



IMPUESTO



PENSAR

(11)



LIMPIO



SUCIO

Como se puede ver, en (8) TRABAJO y MADERA difieren en su configuración manual, pero los otros parámetros formacionales se mantienen. Lo mismo ocurre en los casos de (9), (10) y (11) en los que cambia la orientación, ubicación y movimiento, respectivamente.

Estos parámetros formacionales como tal pueden encontrarse a lo largo de diversas investigaciones basadas en esta lengua. Así, por ejemplo, Saldías (2015) muestra estos parámetros basándose en imágenes de Acuña, Adamo y Cabrera (2009), en esta revisión, sí se incluyen los movimientos no manuales como parte de los parámetros formacionales de la lengua de señas chilena. Respecto a pares mínimos de esta categoría, Saldías (2015:15)

considera la oposición entre VELA y UNO. Ambas señas poseen los mismos parámetros formacionales exceptuando el movimiento no manual de soplar presente en VELA, así lo vemos en (12).

(12)



VELA

Encontramos una sistematización similar a las anteriores, en Otárola (2015), Moyano (2017) y Cisternas (2018).

2.3.2 Morfosintaxis

En el ámbito morfosintáctico Sandler y Lillo-Martin (2006) y Pfau (2016) incluyen diversos aspectos, incluyendo derivación, composición e inflexión en las lenguas de señas. Sin embargo, para preservar la afinidad entre contenidos, en esta exposición nos centraremos únicamente en esta última categoría, ya que es la que se relaciona de manera más directa con la presente investigación. Junto a la inflexión, en esta sección haremos un breve

recorrido sobre los tipos de expresión involucrados en las lenguas de señas (señas léxicas, verbos policomponenciales y cambio de rol).

La flexión, de acuerdo con Pfau (2016:206) se define como la formación sintáctica de palabras, mediante ella se determina la estructura de la oración y la interacción entre sus componentes. Dentro de la flexión se incluye tiempo gramatical, aspecto, persona y número, en esta exposición, sin embargo, nos limitaremos a mostrar los dos primeros, ya que son ellos los que se relacionan de manera más estrecha con la telicidad.

2.3.2.1 Tiempo gramatical

Según Pfau (2016:206) la mayoría de las lenguas de señas no muestran estrategias morfológicas para codificar el tiempo gramatical, de manera que, esta mayoría de lenguas utilizan adverbios para expresar el tiempo léxicamente. Además, menciona que existen lenguas en las que hay un número limitado de verbos que pueden codificar información temporal. Este es el caso de la lengua de señas de los Países Bajos, en la que la direccionalidad del movimiento puede indicar distintos tiempos gramaticales. Junto a esta, el autor menciona a la lengua de señas británica,

en ella se pueden encontrar verbos con tiempo gramatical presente y pasado, aunque las señas cambian la mayoría de sus parámetros formacionales.

Desde una visión más amplia, en Hasler et al. (2018) se ve un recorrido tipológico de catorce lenguas de señas, de las cuales seis demostraron tener una marca de movimiento no manual que codifica gramaticalmente el tiempo, otras tres lenguas marcan el tiempo de manera gramatical mediante auxiliares y cinco lo hacen discursivamente mediante adverbios. Una de las lenguas estudiadas, la lengua de señas franco-belga, mostró tener marcas de los tres tipos encontrados.

En cuanto a la lengua de señas chilena, Aristegui et al. (2018) consideran que esta codifica el tiempo gramatical de manera discursiva, mediante el uso de adverbios como AYER, HOY y FUTURO.

2.3.2.2 Aspecto

En cuanto a la inflexión de aspecto Pfau (2016:208) menciona que las lenguas de señas tienen sistemas complejos para su codificación gramatical, así, utiliza la lengua de señas americana para ejemplificar un tipo de sistema existente. En esta lengua pareciera haber marcas de aspecto habitual e iterativo, estas marcas coinciden en que implican un movimiento de

repetición, sin embargo, en el segundo tipo de aspecto se encuentra cierta tensión al terminar cada una de las repeticiones.

De acuerdo con Pfau (2016:209), otros tipos de marcas en aparente proceso de gramaticalización se encuentran en la lengua de señas israelí y la lengua de señas de los Países Bajos. En ellas se encuentran las señas ALREADY y READY, respectivamente, que parecen cargar la codificación del aspecto perfectivo.

En cuanto a la lengua de señas chilena, los resultados de Saldías (2015) guardan similitud con los de la lengua de señas americana. así, encontramos que el aspecto perfectivo se codifica a través de movimientos no manuales de tensión y rigidez en el cuerpo y manos del señante, además, tiende a coincidir con el adverbio YA.

Respecto al aspecto de punto de vista imperfectivo de habitualidad se codifica mediante la repetición del verbo junto a los movimientos no manuales de boca cerrada y ojos semicerrados, normalmente acompañados con frases adverbiales del tipo TODOS-LOS-DÍAS.

El aspecto continuativo presenta una repetición de movimientos circulares y lentos, suele acompañarse con frases adverbiales del tipo TODO-EL-DÍA. Finalmente, el aspecto iterativo se codifica mediante una reiteración de movimientos tensos y con un espacio antes de cada repetición. Retomaremos el aspecto en general en la sección 2.5

2.3.2.3 Concordancia

La concordancia gramatical, de acuerdo con Pfau (2016:210) ha sido estudiada en la mayoría de las lenguas de señas. Al respecto, el autor menciona que hay ciertos verbos que codifican la concordancia en el espacio signante, es decir, en el espacio en el que las señas se realizan. De esta manera, el señante marca un lugar en su espacio para anclar a los distintos referentes involucrados. Esta marca puede ser mediante una seña déictica, típicamente denominada INDEX, luego, las señas se realizan en relación con esta marca ya indicada. Podemos ver un ejemplo de la concordancia gramatical codificada en la lengua de señas de los Países Bajos en (13), extraído de Pfau (2016:211). Ambas imágenes corresponden a una misma seña, mostrando el inicio y el final del movimiento, de esta manera, al ser una segunda persona la que da, la seña parte en su ubicación y se mueve hacia la ubicación de la persona a la que se le da, en este caso, el señante.

(13)



TÚ ME DAS A MÍ

El autor menciona que otros tipos de marcas son la direccionalidad de la mirada y los clasificadores (2.3.3.2). Los lugares donde se anclan los referentes se conocen como *loci*, estos pueden ser ubicaciones reales de los elementos presentes o arbitrarias si estos son ausentes.

Este sistema, según Pfau (2016:212), sin embargo, no se extiende para todos los verbos, ya que es, aparentemente, exclusivo de un cierto tipo de verbos llamados verbos de concordancia. De hecho, explica que la mayoría de los verbos son verbos planos, estos no pueden cambiar su movimiento ni orientación para codificar la concordancia.

Para este tipo de verbos, algunas lenguas de señas han desarrollado auxiliares que permiten codificar la concordancia, estos serían semánticamente vacíos y servirían solo con este propósito.

Sobre la concordancia gramatical en la lengua de señas chilena, Adamo et al. (1999) encontraron que el verbo tiene diversos tipos de inflexiones relacionadas con el espacio tridimensional y las modificaciones que se pueden realizar en las señas. Las autoras definen los verbos de concordancia como aquellos que expresan la concordancia principalmente en la direccionalidad del movimiento. Veamos un ejemplo que utilizan las mismas autoras para ilustrar este tipo de codificación (Adamo et al. (1999:339-340).

(14) ACOMPAÑAR -fnt'OBJ(pecho) -meta'IX_3

glosa en el pecho INDEX

-pth'A_F

arco adelante

“Te acompaño”

(15) ACOMPAÑAR -fnt' IX_3 -meta'OBJ(pecho)

glosa pecho INDEX

-pth'A_F

arco adelante

“Me acompañas”

De esta manera, la dirección del movimiento indicará los referentes que correspondan a la fuente y meta de los eventos.

2.3.3 Estrategias de enunciación

En las lenguas de señas encontramos al menos tres tipos de estrategias de enunciación directamente relacionadas con su modalidad lingüística, estas son: señas léxicas, verbos policomponenciales y cambio de rol. En esta sección revisaremos cada una de ellas, ya que todas se encuentran presentes en nuestro análisis.

2.3.3.1 Señas léxicas

De acuerdo con Baker y Pfau (2016) las señas léxicas son los lexemas utilizados por los señantes, tienen una estructura interna determinada formada por los elementos fonológicos ya revisados en 2.3.1. Además, se combinan para la creación de enunciados.

Las señas léxicas pueden ser sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios. A continuación, vemos la manera en que estas se presentan en las lenguas de señas.

2.3.3.1.1 Sustantivos y verbos

Los autores explican que en varias lenguas de señas se encuentran sustantivos y verbos semánticamente relacionados que distinguen su categoría en base a pequeñas variaciones. Este es el caso de la lengua de señas americana, la lengua de señas australiana y la lengua de señas austriaca. Por otra parte, explican que hay lenguas que no parecen diferenciar de esta manera entre sustantivos y verbos, como es el caso de la lengua de señas de los Países Bajos. En estas lenguas, se diferencian según contexto y modulación.

2.3.3.1.2 Adjetivos y adverbios

Según los autores, en las lenguas de señas no pareciera haber una distinción sistemática entre estas categorías, por lo su categorización es discursiva. Sin embargo, existen señas únicas de adverbios, sobre todo los referentes al tiempo, como OFTEN (regularmente).

2.3.3.2 Verbos policomponenciales

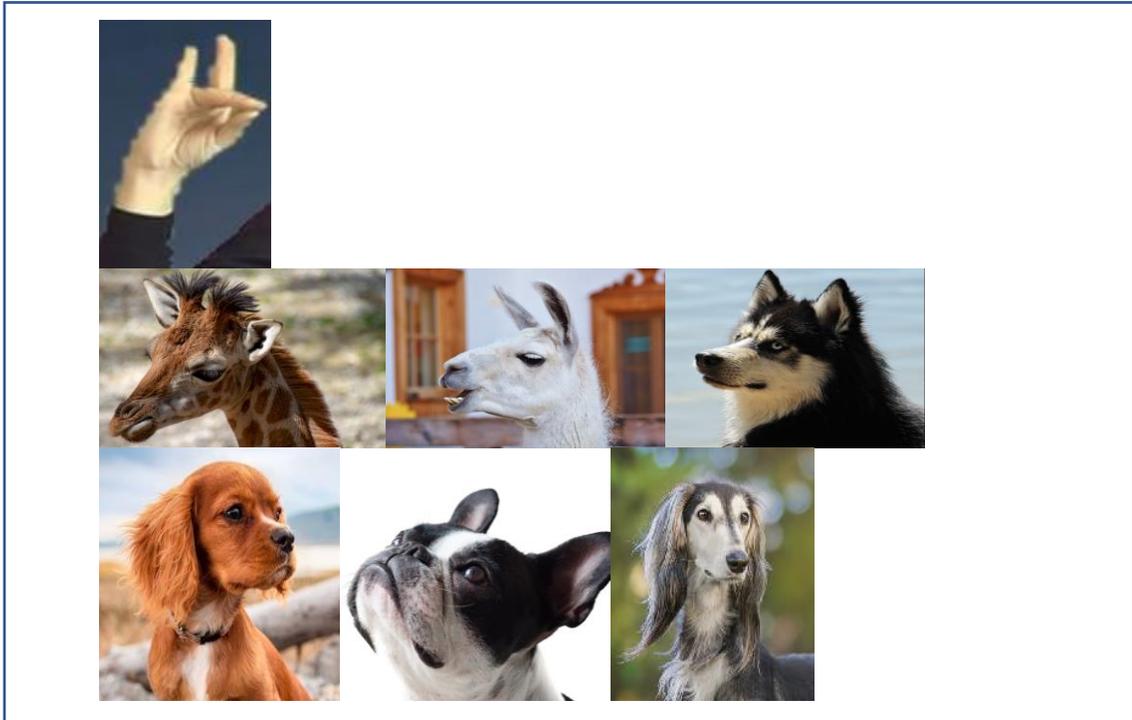
De acuerdo con Slobin et al. (2001) los verbos de movimiento son policomponenciales, ya que incluyen configuraciones manuales o partes del cuerpo que indican la figura y fondo implicadas en eventos de movimiento.

Los autores explican que, tradicionalmente, los verbos policomponenciales se conocen como predicados clasificadores (Emmorey 2002). De acuerdo con la autora, estos predicados son un subsistema de representación estructural esquemática de referentes que se mueven o que se encuentran ubicados con respecto a otros en el espacio. Al respecto, se explica que, desde la morfología se pueden entender como verbos que tienen un morfema clasificador base, este corresponde con la configuración manual. Al agregar ubicación y movimiento a esta base se obtendría un predicado clasificador.

El uso de los términos predicado clasificador y clasificador, explica Slobin et al. (2001), de debe a que las configuraciones manuales involucradas son componentes que clasifican un propiedad semántica relevante de las entidades referenciadas correspondientes. En relación con esta explicación, los autores consideran apropiado el uso de los términos verbos policomponenciales y marcadores de propiedad en vez de los ya mencionados. Esto debido a que, para Slobin et al. (2001) la mayor función de las configuraciones manuales utilizadas es marcar una propiedad relevante del referente.

En la Ilustración 2 podemos ver el modo en que funcionan los marcadores de propiedad.

Ilustración 2 Marcador de propiedad



La primera imagen fue extraída de <http://diccionariodesenas.umce.cl/#!/1466/llama>. Las imágenes restantes fueron extraídas de <https://pixabay.com>

En estas imágenes tenemos el marcador de propiedad de dedos extendidos con pulgar, medio y anular en contacto. Este indica las propiedades de animales prototípicamente con hocico alargado y orejas erguidas, como la jirafa, la llama y el perro de la segunda línea de imágenes. Asimismo, ya que el marcador puede hacer referencia a *perro* como prototipo, este puede

indicar diversos tipos de perros, aunque no tengan todas las propiedades requeridas, este es el caso de los animales de la tercera línea de imágenes.

En los siguientes ejemplos, extraídos de Sandler y Lillo-Martin (2006:80), podemos ver un marcador de propiedad que referencia a *auto* involucrado en dos verbos policomponenciales. Así, en (16) vemos que el auto se mueve hacia arriba en un movimiento zigzag, mientras que en (17) tiene un movimiento zigzag, pero la ubicación no cambia.

(16)



“El auto deambula hacia arriba”

(17)



“El auto patina en el camino”

En cuanto al estudio de verbos policomponenciales desde la lengua de señas chilena, Acuña (2016) coincide con las explicaciones de Emmorey (2002). Además, indica que cada marcador de propiedad puede tener un contenido semántico distinto según el contexto en el que enuncia, esto debido a que se toma una propiedad relevante de un referente general que tiene una realización específica al momento de ser utilizada.

2.3.3.3 Cambio de rol

En cuanto al cambio de rol, Baker y Bogaerde (2016) lo definen una estrategia de comunicación que consiste en tomar el papel de un personaje. Esta actuación se realiza mediante el uso de movimientos no manuales de expresión corporal y facial, además, puede ir acompañada de señas léxicas y verbos policomponenciales.

De acuerdo con los autores, el cambio de rol se usa para marcar discurso referido y la representación de acciones de un personaje. Al respecto, explican que, en el primer caso, el cambio de rol indica discurso directo e indirecto.

De esta manera, por ejemplo, si una señante toma el papel de un personaje como *Droopy* (imagen de la izquierda) podría adoptar una expresión facial triste, mientras si el rol es de un perro feliz (imagen de la derecha), podría sacar la lengua y sonreír.

Ilustración 3 Cambio de rol



La imagen de *Droopy* fue extraída de <https://en.wikipedia.org/wiki/Droopy>; imagen de perro feliz de <https://pixabay.com/photos/malinois-dog-animal-animal-portrait-354527/>

2.4 Eventos de movimiento

Los eventos de movimiento han sido ampliamente descritos en diversas lenguas orales. Fue Talmy (1985, 1991) quien categorizó los elementos involucrados en estos eventos en una sistematización que luego es retomada por otros autores. En la Tabla 1 mostramos lo propuesto por Talmy (1985, 1991).

Tabla 1 Eventos de movimiento

Figura	Objeto físico en movimiento o conceptualmente movable
Movimiento	Transición de la figura en el espacio
Trayectoria	Dirección que sigue la figura
Manera	Tipo de movimiento distintivo descrito por un verbo en particular
Fondo	Ubicaciones relacionadas con la figura. Puede incluir fuente o meta

Los estudios de eventos de movimiento en las lenguas de señas se centran en diversos aspectos relacionados con las categorías sub-eventivas ya nombradas. Así, vemos que autores como Tang y Yang (2007) analizaron la agentividad y causatividad en la lengua de señas de Hong Kong. Por su parte,

Benedicto y Brentari (2004) estudiaron los argumentos de la estructura semántica en la Lengua de señas americana. Asimismo, Benedicto, Cvejanov y Quer (2007) investigaron respecto a las valencias en los eventos de la lengua de señas catalana y la lengua de señas argentina. Junto a lo anterior, Benedicto, Cvejanov y Quer (2008) se centraron en la descripción de los verbos involucrados en los eventos de movimiento en la lengua de señas americana, lengua de señas argentina y lengua de señas catalana. De manera más general, Zucchi (2017) estudió los clasificadores en los eventos de movimiento de la lengua de señas italiana.

2.5 Aspecto

De acuerdo con Smith (1997) el aspecto corresponde al dominio semántico de la estructura temporal de las situaciones y su presentación. Al tratar las situaciones, Smith (1997) menciona que el significado aspectual es representado por oraciones más que por verbos individuales. La autora propone una visión de dos componentes independientes, estos son el que contribuye información de punto de vista y el de tipo de situación.

Ambos componentes, como mencionamos, son independientes del otro. Esto se refleja en el alcance del punto de vista, que, en ocasiones, no coincide con el de situación.

2.5.1 Aspecto de punto de vista

El aspecto de punto de vista, de acuerdo con Smith (1997), provee perspectiva temporal. Con este fin, este aspecto presenta las situaciones con puntos de vista particulares que se enfocan en toda la situación o en parte de ella. De esta manera, se distingue entre tres tipos de aspectos:

- Perfectivo: se enfoca en la situación por completo, incluye puntos iniciales y finales.
- Imperfectivo: se enfoca en parte de la situación, no incluye ni puntos iniciales ni finales.
- Neutral: son flexibles, incluyen el punto inicial de la situación y al menos un punto intermedio.

La autora explica que en la gramática el aspecto de punto de vista se codifica en morfemas contrastivos que forman un sistema cerrado. Esto como parte de la flexión verbal de las lenguas. De esta manera, este aspecto se presenta en categorías que se ven en la superficie (*overt*).

2.5.2 Aspecto de situación

El aspecto de situación se trata de categorías semánticas del lenguaje que permiten clasificar los eventos según características temporales distintivas (dinamismo, duración y telicidad).

Este aspecto, según la autora, se expresa en constelaciones verbales que se asocian con cada tipo de situación. Las categorías temporales de ellas, a diferencia de las del aspecto de punto de vista, se expresan debajo de la superficie (*covert*).

Los tipos de situaciones mencionados por la autora son los siguientes.

- Estados: situaciones simples que se mantienen por un intervalo de tiempo. Poseen las características temporales de [-dinámico], [-télico] [- puntual]. Los estados no poseen proceso ni puntos finales.

Ejemplos de estados son: *tener una tienda, los tigres son rayados, hace calor.*

- Actividades: procesos que implican actividad mental o física. Poseen las características temporales de [+ dinámico], [- télico], [- puntual]. Las actividades en sí mismas no finalizan, sino que, más bien, se dejan de hacer.

Ejemplos de actividades son: comer cerezas, reír, pasear por el parque.

- Realizaciones: situaciones que consisten en un proceso y un cambio de estado consecuente. Poseen las características temporales de [+ dinámico], [+ télico], [- puntual].

Ejemplos de realizaciones son: construir un puente, caminar hasta el colegio, beber un vaso de agua.

- Logros: situaciones instantáneas que implican un cambio de estado. Poseen las características temporales de [+ dinámico], [+ télico], [+ puntual].

Ejemplos de logros son: alcanzar la meta, reconocer a alguien, irse de la casa.

- Semelfactivos: eventos de un estado que no implican un resultado. Poseen las características temporales de [+ dinámico], [-télico], [+ puntual].

Ejemplos de semelfactivos son: golpear la puerta, estornudar, toser.

Debido a que la telicidad es el foco de esta investigación, a continuación, veremos de manera amplia su definición.

2.5.2.1 Telicidad

De acuerdo con Smith (1997), la telicidad es una propiedad eventiva reflejada indirectamente en la gramática que indica el límite intrínseco de un evento. Por lo tanto, se encuentra en logros, realizaciones y realizaciones activas. Por su parte, existen eventos atéticos que contemplan solo el proceso de la acción y carecen de resultado, por lo tanto, poseen un fin arbitrario. En esta categoría se incluyen estados (ej. ser joven), actividades (ej. reír) y semelfactivos (ej. golpear).

2.5.2.1.1 Límite temporal y telicidad

Junto a lo anterior, Smith (1997) marca la diferencia entre telicidad y limitación temporal. Ambas propiedades implican un punto final, sin embargo, la primera tiene un cambio de estado como resultado. Al respecto, la autora da cuenta de los tipos de cambio de estados involucrados en logros y realizaciones que indicarían telicidad. A continuación, presentamos el listado dado por Smith (1997:27,31).

Tipos de cambios de estado en situaciones del tipo realizaciones:

- Objeto afectado: *bend an iron bar, wrinkle a dress, break a pot*
- Objeto construido: *build a house, write a letter*

- Objeto consumido: *destroy a house, drink a glass of wine*
- Experimentante afectado: *amuse Mary*
- Trayectoria-meta: *walk to the lake, work from 2 to 3*

Tipos de cambios de estado en situaciones del tipo logro:

- Objeto afectado: *break a cup, tear a paper*
- Objeto construido: *imagine a city, define a parameter*
- Objeto consumido: *explode a bomb*
- Experimentante afectado: *see a comet*
- Trayectoria-meta: *reach the top, arrive in Boston*

2.5.2.1.2 Perfectividad y telicidad

Por otra parte, cabe hacer la distinción entre telicidad y perfectividad. Como vimos, según Smith (1997), los eventos perfectivos presentan la situación como un todo que incluye ambos puntos finales (inicio y fin). Sin embargo, el fin del evento perfectivo puede ser de término o de completitud, es decir, es independiente de la telicidad, esto dependerá del aspecto de situación involucrado. De esta manera, si la perfectividad tiene un punto de término sería compatible con actividades, pero si es un punto final de completitud sería compatible con logros, realizaciones y realizaciones activas.

La autora presenta los siguientes ejemplos de eventos perfectivos en los que podemos ver distintos tipos de situaciones: Lily nadó en el lago (actividad), la señora Ramsey escribió una carta (realización), Lily tosió (semifactivo), la señora Ramsey alcanzó la cima (logro).

2.5.2.1.3 Expresiones gramaticales de telicidad

Como decíamos anteriormente, de acuerdo con Smith (1997) en las lenguas orales la telicidad tiende a expresarse debajo de la superficie (*overt*), sin tener una codificación gramatical propia. Sin embargo, esta sí se puede determinar mediante algunas pruebas de concordancia como vemos en la Tabla 2.

Tabla 2 Expresiones gramaticales de telicidad

Telicidad	Ejemplos	Atelicidad	Ejemplos
Verbos de completitud	Mary finished walking to school	Verbo <i>stop</i>	Mary stopped walking to school.
Adverbios de completitud	Mary walked to school in an hour.	Adverbios temporales simples	Mary walked in the park for an hour.
Verbo <i>take</i>	It took me an hour to write the letter.	Verbo <i>spend</i>	I spent an hour listening to music.
Objetos contables	Pierre played a Mozart concerto	Objetos no contables	Pierre played some Mozart.

La primera línea distingue entre verbos de completitud como *finished* y verbos de terminación como *stop*. La diferencia entre ambos consiste en que la completitud se relaciona con el fin natural de la acción, mientras que el término es un fin arbitrario, uno se completa y el otro termina. De esta manera, en el ejemplo *Mary finished walking to school* se entiende que terminó de caminar porque llegó a la meta, por lo tanto, completó su acción. Por su parte, en *Mary stopped walking to school* no se indica si se llegó a la meta, por lo que Mary podría haberse detenido en cualquier lugar. Lo mismo ocurre con la dicotomía *take/spend*, mientras que la primera indica que x acción se realizó en intervalo temporal delimitado, la otra indica que se utilizó una cantidad de tiempo en la acción, sin especificar su completitud.

En cuanto a la distinción entre contable e incontable, esta se aplica a los objetos involucrados directamente, en este caso la autora distingue entre la acción que involucra una parte de un todo y la que involucra su totalidad. Para probar esta característica se sugiere que, si una parte de x se puede considerar una instancia de x, entonces es incontable. Por su lado, si una parte de x no se puede considerar una instancia de x, entonces es contable. De esta manera, en *Pierre played some Mozart* no podemos saber el intervalo temporal en que tocó Mozart ni cuánto se tocó (podría ser desde dos notas de

una canción hasta toda su música, por ejemplo). En cambio, en *Pierre played a Mozart concerto* sabemos que toda la acción se limita a un concierto.

En el caso de los adverbios de completitud y los temporales simples la distinción es similar, uno indica que se completa la acción, en la otra no.

En el caso de las lenguas de señas, habría que ver, de manera individual, si los señantes de cada una de ellas utilizan este tipo de estrategias, pero, como veremos en la siguiente sección, pareciera que tiende a haber una inclinación por variaciones en el movimiento y el uso de movimientos no manuales más que utilizar verbos y adverbios específicos. Con esto en cuenta, desde una investigación como esta, podríamos pensar en si estas concordancias se dan en la lengua estudiada. Sin embargo, o, como investigadores oyentes, sería imposible superar la posible imposición voluntaria o no del español. Por lo tanto, para poner a prueba de esta manera la telicidad en la lengua de señas chilena se necesitarían participantes Sordos que aprobaran o negaran la concordancia en la mayor parte de estas situaciones.

En consecuencia, se optó por tres pruebas aplicables a cualquier lengua derivadas de la caracterización dada por la autora. Estas, si bien no se

proponen como tal en Smith (1997) se mencionan como características de la telicidad, por lo que se pueden utilizar como pruebas de ella.

- a. El evento implica un límite temporal intrínseco
- b. El evento involucra un objeto contable
- c. El evento produce un cambio de estado de los nombrados en 2.5.2.1.1

De esta manera, se determinaron las siguientes conclusiones respecto a la telicidad de un evento determinado.

- I. Si un evento E posee las características a y b es probable que sea télico
- II. Si un evento E posee las características a y c es probable que sea télico
- III. Si un evento E posee las características a, b y c es muy probable que sea télico.

En este mismo sentido, estas reglas podrían aplicarse invertidas para determinar un evento atélico.

- I. Si un evento E posee las características a y b es probable que sea atélico
- II. Si un evento E posee las características a y c es probable que sea atélico
- III. Si un evento E posee las características a, b y c es muy probable que sea atélico

Como mencionamos, estas pruebas, adaptadas de la descripción de telicidad de Smith (1997), permiten determinar la telicidad de un evento en cualquier tipo de lengua, ya sea oral o de señas. Esto gracias a que se centran en la semántica de los eventos, sin tener que recurrir a factores sintácticos que varían dependiendo del sistema lingüístico analizado.

En cuando a marcas gramaticales exclusivas de telicidad, Calderón et al. (2018) mencionan que el mandarín y el *ghanaian student pidgin* muestran una codificación semi-gramaticalizada que vemos a continuación². En ambos ejemplos vemos que, como mencionan las autoras, se codifica la telicidad de manera superficial (*overt*). Así, en (18) vemos el uso de *dao* como esta codificación de telicidad, mientras que en (19) lo vemos en *catch*.

(18) *yi zhi niao fei guo qu dao liba shang.*
 one CL bird fly cross go **arrive** fence top

² Los ejemplos fueron extraídos de Calderón et al. (2018) sin modificación, las glosas se mantuvieron como los originales, que no son explicadas por las autoras.

“Un ave voló hacia la cima de la rēja” (Mandarin; Chen 2018)

- (19) *The bird fly pass the river top go catch*
D bird fly pass D river top go **REACH**
the tree top
D tree top

‘The bird flew across the river (all the way) to the tree top’
(GSP; Osei-Tutu 2016)

Junto a esto, en español existe un *se* que puede indicar telicidad en algunos contextos, como en “se vio todas las películas”. Sin embargo, De Miguel y Lagunilla (2000) indican que se trata, más bien, de un operador aspectual que señala el momento límite que lleva a un cambio de estado.

2.5.2.1.4 Telicidad en las lenguas de señas

A diferencia de la mayoría de las lenguas orales, en varias las lenguas de señas se puede encontrar codificación de telicidad gramatical, es decir se pueden ver marcas de telicidad en la superficie (*overt*).

Al respecto, en Strickland et al. (2015) vemos que los autores estudiaron esta propiedad en tres lenguas de señas, estas son, la lengua de señas italiana, lengua de señas de los Países Bajos, lengua de señas de Turquía. En ellas

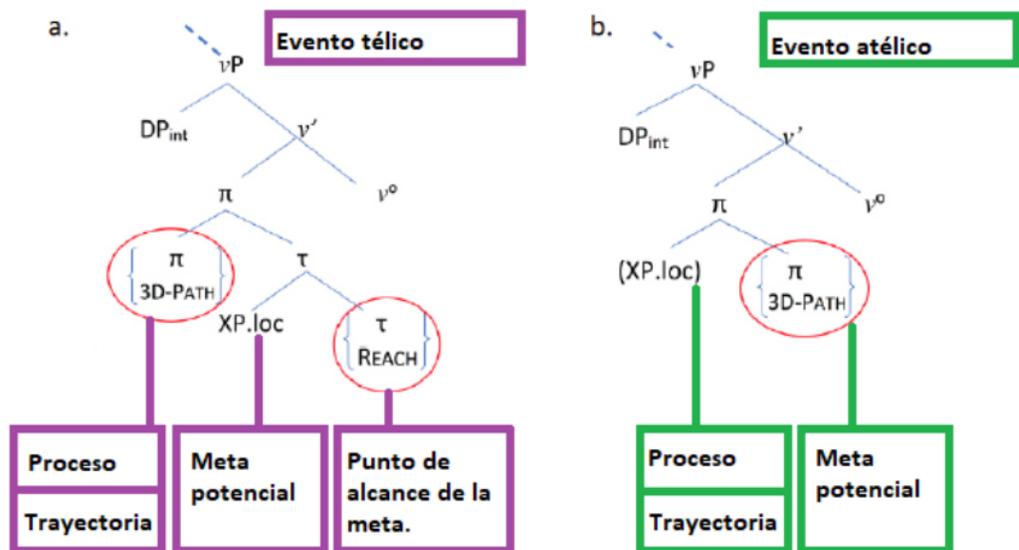
encontraron que los eventos télicos tienden a tener un límite visible que se puede manifestar en un fin abrupto del movimiento, con un posible cambio de configuración manual. Además, los autores comentan que este tipo de codificación se ha visto en la lengua de señas americana y en la lengua de señas de Hong Kong. Por el contrario, los eventos atélicos tienden a realizarse con mayor rapidez, pueden tener repetición de los movimientos y el fin abrupto del movimiento se encuentra ausente.

Desde otra perspectiva, en Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) se centraron en la telicidad en eventos de la Lengua de señas Italiana. En su estudio encontraron tanto movimientos manuales como no manuales que participan en una codificación sintáctica en la que los núcleos albergan procedimiento, telicidad y estado resultante.

Teniendo como base el estudio anterior, en Calderón et al. (2018) se describe las propiedades morfosintácticas de los movimientos no manuales involucrados en la codificación de la telicidad en la lengua de señas cubana. De esta manera, dan cuenta de dos movimientos no manuales específicos relacionados con la telicidad. El primero de ellos consiste en el movimiento de la mirada hacia la meta potencial, el segundo corresponde a una

modulación que implicaría la llegada a esta meta y, por tanto, telicidad. Su propuesta, de carácter generativo, explica que los eventos télicos de realización se componen de cuatro elementos centrales: trayectoria, proceso, meta potencial y telicidad. Así, en la Ilustración 4 vemos su propuesta de esquematización (extraído de Calderón et al. 2018, los cuadros adicionales son propios).

Ilustración 4 Esquema eventos Calderón et al. (2018)



El esquema (a) presenta un evento télico, mientras que (b) un evento atélico que implica que la estructura cambie a: trayectoria y proceso, meta potencial. En los siguientes ejemplos, extraídos de Calderón et al. (2018:8, las formas en blanco son propias) se puede ver que durante el proceso la señante infla

las mejillas en (20a), mientras que al alcanzar la meta en (20b) el aire se expulsa. De esta manera, si el evento fuese atético, solo se expresaría como en (20a).

(20) a.



b.



3 METODOLOGÍA

El presente estudio se ubica dentro de las investigaciones llevadas a cabo por el Grupo de estudio de la lengua de señas chilena (GELSCh) de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile.

Este estudio, tiene un diseño principalmente de carácter cualitativo. Sin embargo, cabe mencionar que se utilizará la sistematización de los datos y su cuantificación, aun así, en concordancia con el objetivo general de la investigación, estos medios se utilizarán únicamente en función de lograr una descripción íntegra de los elementos analizados. Asimismo, el estudio se desarrolla de manera inductiva, ya que se analizarán las señas de los participantes para, posteriormente, identificar patrones y estructuras subyacentes.

3.1 Recolección de datos

Por diversos motivos relacionados con el contexto actual del país, la recolección de datos de esta investigación se vio afectada de tal manera en que se consiguió realizar la grabación de un solo participante, el resto del corpus fue pedido a Cisternas (2017). A continuación, describimos las características de los videos facilitados por la autora, posteriormente, expondremos respecto a la recolección propia.

3.1.1 Cisternas 2017

El corpus de Cisternas (2017) fue recolectado en Valparaíso (Chile), consiste en cinco videos de señantes con sordera profunda, de los cuales, para esta investigación, se consideraron cuatro, debido a que uno de ellos se trata de un niño, esta variante no fue considerada en la presente investigación.

Para la recolección de datos se utilizó el método de recontado del cortometraje animado *Paperman*. La narración se realizó hacia otra persona sorda. La herramienta escogida narra una historia sin diálogos lo que permite que cualquier persona entienda los sucesos sin la necesidad de traducciones.

3.1.2 Corpus propio

La recolección de corpus propio, como se mencionó anteriormente, se vio retrasada indefinidamente por el contexto actual de nuestro país. Sin embargo, se consiguió realizar una grabación con las siguientes características.

La persona participante es una persona con sordera profunda que enseña la lengua de señas chilena en una de las instituciones oficiales de la comunidad. La actividad se realizó en Santiago de Chile.

Con el propósito de tener una continuidad entre el corpus externo y el propio se utilizó la misma herramienta de elicitación, es decir el cortometraje *Paperman*. Adicionalmente, se agregó un segundo cortometraje, titulado *In a heartbeat*, esto con el propósito de obtener datos con mayor diversidad de eventos. De esta manera, se le pidió al participante ver uno de los videos, recontar la historia y luego repetir el proceso con el segundo video. En el momento de la recolección las personas presentes fueron oyentes con conocimiento intermedio de la lengua.

Para la grabación se siguió la metodología planteada por Calderón et al. (2018), se utilizarán dos cámaras: una de vista frontal y una de perfil. Esto permitió tener una visión amplia de las señas realizadas.

3.2 Sistematización de datos

La sistematización de los datos se realizó en dos partes, primero se utilizó la herramienta *ELAN* para el análisis en paralelo con los videos y luego se hizo una sistematización en el programa *Excel*.

La herramienta multimedia *ELAN* se usa de manera amplia en la investigación de lenguas de señas (Crasborn, 2015), ya que permite la anotación simultánea de distintos niveles de análisis. Adicionalmente, esta herramienta, al ser multimedia, tiene la opción de mostrar los videos de corpus recolectado junto a las líneas de transcripción y traducción, creando así un archivo que contempla lo necesario para una documentación lingüística detallada.

En esta primera anotación se consideró la traducción, el tipo de evento involucrado, su telicidad, marcadores de propiedad y los tipos de movimientos no manuales utilizados.

En el caso de *Excel* esta herramienta se utilizó para crear una tabla con cada uno de los casos estudiados, para esta etapa se consideró: traducción, verbo involucrado, estrategia de enunciación, tipo de movimiento, telicidad, tipo de codificación dinamismo, duración, prueba de telicidad, cambio de estado, tipo de evento y descripción de las codificaciones.

En cuanto al tipo de movimiento, esta variante se considera debido a que para saber si las codificaciones encontradas corresponden únicamente a los eventos de movimiento o si aparecen de igual manera en los eventos con movimiento como parámetro formacional.

Junto a la categorización anterior, se dividió el análisis según el video en el que se encuentra cada caso, esto se hizo al azar, sin preferencia en el orden otra que agrupar los videos propios y los externos.

Así se determinó el siguiente orden en el análisis:

- V1 Corpus propio. Herramienta *Paperman*
- V2 Corpus propio. Herramienta *In a heartbeat*
- V3 Corpus externo. Herramienta *Paperman*
- V4 Corpus externo. Herramienta *Paperman*
- V5 Corpus externo. Herramienta *Paperman*

- V6 Corpus externo. Herramienta *Paperman*

En el Anexo 1 podemos ver ejemplos del análisis hecho en ELAN y *Excel*.

3.3 Sistema de anotación

El sistema de anotación utilizado se trata de una modificación del *Berkeley Transcription System* de Slobin et al. (2001). Los motivos para utilizar este sistema son que, de acuerdo con Moyano (2017), por una parte, permite una descripción detallada de los verbos policomponenciales y movimientos no manuales involucrados en las señas. Además, por otra parte, es posible adaptarlo a la lengua de señas chilena.

En el Anexo 2 se presentarán las convenciones de anotación utilizadas.

3.4 Explicación del sistema de ejemplos

Los ejemplos se expondrán en tres líneas de anotación, estas son, BTS, explicación y traducción libre. La primera consiste en el Sistema de Transcripción de Berkeley adaptado y simplificado para esta exposición (ver apartado de BTS). La segunda servirá para aclarar las convenciones de BTS utilizadas en cada ejemplo. La utilización de estas tres líneas busca mostrar una ejemplificación clara dentro de las limitaciones de los sistemas de

anotación y transcripción, de manera que se ilustre con profundidad la realización de las señas y que permita ver con las codificaciones encontradas.

4 RESULTADOS

En este capítulo veremos los resultados arrojados por el análisis. Con este fin, primero se describirían las marcas encontradas, luego indagaremos en su frecuencia y correlación con la naturaleza télica o atélica de los eventos. Después, mostraremos las excepciones y comentaremos sus posibles causas. Finalmente, tendremos un apartado de discusión, en él comentaremos estos resultados y teorizaremos respecto a lo que podemos extraer de ellos.

4.1 Eventos encontrados

Como se mencionó en la sección 3.2, en esta exposición consideramos dos tipos de eventos de movimientos relevantes para la investigación. Por una parte, consideraremos los eventos de movimiento del tipo expuesto en la sección 2.4, es decir, aquellos que tienen figura, fondo, trayectoria y manera. Por otra parte, consideraremos aquellos eventos cuyo movimiento es un parámetro formacional, como se vio en la sección 2.3.1. Como consecuencia, se atenderá al movimiento como parámetro formacional en general. Este razonamiento se debe a que en los resultados del estudio no se encontraron

diferencias entre un tipo de movimiento y otro, es decir, la codificación de telicidad encontrada es en el movimiento como parámetro formacional, independientemente de si se trata de un evento de movimiento con figura, fondo, trayectoria y meta como tal. De esta manera se verá que las marcas encontradas tienen un comportamiento y frecuencia similar en ambos casos.

Los eventos estudiados fueron en total quinientos catorce, de los cuales treientos sesenta y siete corresponden a eventos de movimiento y ciento cuarenta y siete a eventos de movimiento como parámetro formacional.

En la siguiente tabla se presenta la correlación entre la telicidad y los eventos estudiados según su movimiento.

Tabla 3 Eventos según telicidad y tipo de movimiento

Telicidad	Evento de movimiento	Eventos con movimiento como parámetro formacional	Totales
Télicos	240	56	306
Atélicos	117	91	208
Totales	367	147	514

De esta manera, los eventos de movimiento (total trecientos sesenta y siete) se dividen en doscientos cuarenta télicos y ciento diecisiete atélicos. Por su parte, los eventos en los que el movimiento es un parámetro formacional (ciento cuarenta y siete) se dividen en cincuenta y seis télicos y noventa y uno atélicos.

Asimismo, el total de eventos télicos analizados es de trescientos seis, mientras que el total de eventos atélicos es de doscientos ocho.

Estos números, más allá de mostrarnos las cantidades de cada evento nos permiten sacar conclusiones de frecuencia y, como consecuencia, de consistencia de las marcas encontradas.

Teniendo esto en cuenta, los tipos de situaciones estudiadas y sus cantidades son las siguientes.

Tabla 4 Tipos de eventos encontrados

Tipo de situación	Eventos encontrados
Actividades	154
Estados	54
Logros	128
Realizaciones	6
Realizaciones activas	172

4.2 Descripción de las marcas

En este apartado describiremos las posibles marcas encontradas en el análisis. Como veremos, se encontraron tres tipos de movimientos no manuales que relacionamos con la telicidad. Estos movimientos los llamaremos de la siguiente manera: movimiento cortante (*cort*), movimiento no manual de inflar mejillas (*SI*), movimiento no manual de inflar mejillas y expulsar el aire (*I+S*).

4.2.1 Movimiento cortante

El movimiento cortante, que, desde ahora nombraremos como *cort*, se encuentra en el fin del movimiento de la seña, podríamos decir que es una modificación del momento en el que la seña deja de realizarse. La descripción que determinamos más certera es “fin abrupto”, esto quiere decir que el movimiento se detiene con fuerza.

Para ilustrar de una manera más clara pensemos en una bicicleta, cuando queremos frenar hay distintos factores que podemos considerar, lo primero es dejar de pedalear, lo segundo es apretar el comando del freno de manera paulatina. De lo contrario, si apretamos el comando del freno por completo y mientras seguimos pedaleando, la bicicleta se detendrá con fuerza. Lo mismo

ocurre con un automóvil, si apretamos el freno despacio, el vehículo se detiene con fluidez, si lo hacemos rápido o si tiramos el freno de mano, este se detendrá de manera abrupta. Este último es el tipo de movimiento que describimos aquí.

Otro factor que puede acompañar a este movimiento, pero que, aunque con frecuencia alta, no se encuentra en cada caso, es la distancia temporal entre señas. En cinco de los seis videos analizados los señantes tienden a realizar una pequeña pausa posterior al movimiento *cort*, lo que hace que este se destaque más. Sin embargo, en uno de los videos esta pausa no se notó, cabe mencionar que su ausencia fue en V4, correspondiente al corpus de Cisternas (2018), por lo tanto, esta distinción no se puede asignar a un cambio dialectal.

Ahora bien, ¿cómo se relaciona esta modificación con la telicidad?, de acuerdo con los resultados del análisis, esta marca tiende a coocurrir con los eventos tólicos. Por su parte, su ausencia, es decir, los casos en los que el fin es fluido (como apretando el freno de manera paulatina), tiende a corresponder con eventos atólicos.

Ahondaremos en las frecuencias de estas coocurrencias y las excepciones que se presentan en una sección posterior (4.3), sin embargo, por ahora es

relevante tener en cuenta que el movimiento *cort* es regular y se encuentra presente con abundancia en todos los videos analizados. Como veremos a continuación, esta marca se encuentra presente en los distintos tipos de eventos que esperaríamos.

4.2.1.1 Eventos de movimiento

En los eventos de movimiento estudiados (trescientos sesenta y siete) se encontró el movimiento *cort* en doscientas cuarenta y cuatro ocasiones, con cinco instancias en las que no se encontró. En eventos de movimiento atéticos su ausencia, es decir, el fin fluido del movimiento se encontró en ciento once ocasiones, con siete excepciones en las que tuvo un fin cortante. En la siguiente tabla vemos una sistematización de estas cantidades.

Tabla 5 *Cort* en eventos de movimiento

	[+cortante]	[-cortante]	Totales
[+tético]	244	5	249
[-tético]	7	111	118
Totales	251	116	367

A continuación, vemos ejemplos de esta marca en distintos tipos de eventos de movimiento.

En su mayoría, los eventos télicos de movimiento coinciden con la presencia del movimiento *cort*, así lo vemos en los ejemplos (21) y (22).

- (21) JEFE (llegar)-pm'STK -pth'I_B -asp'CES
 JEFE glosa un dedo línea atrás **cortante**
“El jefe llega a su lado” (V1, 44)
- (22) (pegar)-pm'TREE -pm'B_CARA -loc'FRO
 glosa dedos extendidos CARA en frente
 -pth'B -loc'CON -asp'CES
 a atrás contacto **cortante**
“El papel choca con su cuerpo” (V3, 209)

En ambos casos se puede ver la presencia de esta modificación al movimiento en el momento en que la figura llega a la meta.

Respecto a eventos atélicos, estos tienden a coincidir con la ausencia de la marca *cort*, así lo vemos en (23) y (24).

(23) (corazón volar) -pm’CIR -pth’S
 glosa circular línea al lado
“El corazón vuela” (V2, 152)

(24) IR (camina)-pm’TL -pth’F -mtv’WIG
 IR glosa dos dedos adelante alterna
“El hombre camina” (V5, 417)

4.2.1.2 Eventos de movimiento como parámetro formacional

En el caso de los eventos en los que el movimiento es un parámetro formacional la marca *cort* se encuentra presente en cincuenta ocasiones, con cuatro excepciones. Mientras que en los eventos atéticos de esta categoría, la ausencia del movimiento *cort* se ve en noventa casos, con una excepción.

Tabla 6 *Cort* en eventos con movimiento como parámetro formacional

	[+cortante]	[-cortante]	Totales
[+tético]	52	4	56
[-tético]	1	90	91
Totales	53	94	147

Podemos ver reflejada esta marca en los ejemplos (25) y (26). En estos casos, la marca *cort* se ve presente al final del movimiento en eventos télicos.

(25) (dobla un avión de papel)-pm'PL_H(MD) -pth'D

glosa plano horizontal abajo

-pm'PL_H(MI) -pth'D -asp'CES

plano horizontal abajo **cortante**

“El hombre dobla un avión de papel” (V5, 381)

(26) DESPUÉS HOMBRE (sentarse)-pm'TBL

DESPUÉS HOMBRE glosa dos dedos doblados

-pm'TL -loc'SUP -pth'D -loc'TOP -asp'CES

dos dedos sobre abajo encima **cortante**

ÁRBOL

ÁRBOL

“Se sienta bajo el árbol” (V2, 189)

En el caso de los eventos atélicos de esta categoría encontramos los ejemplos (27) y (28). En ambos se ve que el movimiento *cort* se encuentra ausente.

(27) CONVERSAR MUJER HOMBRE

CONVERSAR MUJER HOMBRE

“La mujer conversa con un hombre” (V5, 375)

(28) (amontonar)-pm'SPHERE_D(MD) -pm'SPHERE_U(MI)

glosa esfera mano izquierda

-loc'SUP -pth'R_R(MD) -pth'R_R(MI) -mtv'ALT

sobre MD rotar derecha MI rotar derecha alternado

“Las aviones se amontonan” (V3, 243)

4.2.2 Movimiento no manual de inflar mejillas

El movimiento no manual de inflar mejillas, que en adelante nombraremos como *SI* (solo inflar), es, justamente, que el señante infla sus mejillas y retiene el aire por la duración del evento. Es importante mencionar que al soltar el aire se hace de manera suave, sin soplar, es decir, solo se deja de retener.

Este movimiento se encontró en tres de los seis videos analizados, correspondiendo a dos de los cinco participantes. Cabe comentar, que se trata de un señante de Valparaíso y uno de Santiago, por lo que la ubicación geográfica y la variación lingüística que se deriva de ella no parecen afectar

en su uso. Junto a estos alcances, hay que notar que no es una marca que se realice en toda la narración, sino que, más bien, es una marca poco frecuente, apareciendo solo en diecisiete casos totales analizados.

En las ocasiones en las que se realiza el movimiento no manual *SI*, en todos los casos analizados este coocurre con eventos atélicos, es decir, solo aparece en este contexto. Cabe mencionar que este movimiento no se encontró en coocurrencia con el movimiento *cort* en ningún caso.

4.2.2.1 Eventos de movimiento

El movimiento no manual *SI* se encontró en quince eventos de movimientos, todos coinciden con el rasgo aspectual de atelicidad. En la siguiente tabla podemos ver la aparición de este *SI* en el total de los eventos de movimiento encontrados. De esta manera, como podemos notar, se encuentra presente en un porcentaje menor de los eventos atélicos.

Tabla 7 *SI* en eventos de movimiento

	[+SI]	[-SI]	Totales
[+atélico]	0	250	250
[-atélico]	15	102	117
Totales	15	352	367

En (29) y (30) presentamos ejemplos de esta marca, en ambos **-opr'ATEL** indica la presencia de *SI*. Como se puede ver, en ambos casos los acentos circunflejos (^) rodean los eventos, es decir, el movimiento se encuentra presente durante toda la enunciación.

(29) [^]**opr'ATEL** HOMBRE (caminar) -pm'TBL -
infla HOMBRE glosa dedos doblados
mvt'BOUNCE[^]
rebote
“El hombre camina” (V1, 86)

(30) [^]**opr'ATEL** -pm'CN(2h) -mtv'WANDER[^]
infla contenedor lado a lado
“Los papeles lo mueven” (V3, 243)

4.2.2.2 Eventos con movimiento como parámetro formacional

En cuanto a eventos con movimiento como parámetro formacional, el movimiento *SI* se encontró en dos ocasiones atéticas. En la siguiente tabla se puede ver que, en comparación con los eventos de movimiento, su recurrencia es considerablemente menor en esta categoría, sin embargo, cabe

notar que esta categoría presenta menores casos totales en general, por lo tanto, esta disminución es esperable.

Tabla 8 SI en eventos con movimiento como parámetro formacional

	[+SI]	[-SI]	Totales
[+télico]	0	56	56
[-télico]	2	89	91
Totales	2	145	147

En (31) y (32) vemos las dos situaciones nombradas, como podemos ver son dos instancias en las que se utiliza el mismo evento. Además, ambas pertenecen a V3. Junto a lo anterior, nuevamente los acentos circunflejos (^) marcan el alcance del movimiento, así, vemos que en (31) el alcance se limita a *piensa* mientras que *sobre la mujer bonita* no posee la marca.

(31) ^opr'ATEL (piensa)-pm'BSTK -pm'B_SIEN

infla glosa índice doblado sien

-loc'S -pth'R_F^

al lado rota adelante

“*El hombre se queda pensando*” (V3, 216)

(32) ^opr'ATEL (piensa)-pm'BSTK -pm'B_SIEN
infla glosa índice doblado sien
-loc'S -pth'R_F^ CÓMO MUJER
al lado rota adelante CÓMO MUJER
BONITA
BONITA

“*El hombre se queda pensando sobre la mujer bonita*” (V3, 218)

4.2.3 Movimiento no manual de inflar mejillas y expulsar el aire

El movimiento no manual de inflar mejillas y expulsar el aire, que en adelante nombraremos *I+S*, guarda relación con el anterior. Esto debido a que la primera parte concuerda con el movimiento *SI*, sin embargo, se distingue en el fin de la seña.

Como mencionamos anteriormente (4.2.2), el movimiento *SI* implica que se deje de retener el aire de manera paulatina. En contraposición, el movimiento *I+S* indica que el aire se expulsa de manera abrupta, es decir, se sopla.

Nuevamente recurramos a un ejemplo cotidiano para ilustrar de distinción de estas marcas. En esta ocasión pensemos en un globo inflado, si este viene con un agujero el aire que contiene comenzará a liberarse paulatinamente, a

veces, incluso sin que lo notemos de inmediato. Este es el caso del movimiento no manual *SI*. Por otra parte, si pinchamos el globo o si lo soltamos sin hacerle un nudo este liberará el aire de manera más brusca y notoria. Este es el caso del movimiento no manual *I+S*.

El movimiento no manual *I+S* concuerda en su totalidad únicamente con eventos télicos. Al igual que el movimiento *SI* este se encuentra en los mismos tres videos correspondientes a dos señantes, uno de Valparaíso y uno de Santiago. Siguiendo con las similitudes con esta marca, si bien aparece en sesenta y dos ocasiones del total de eventos, no es un movimiento que se extienda al total de los verbos télicos de cada una de las narraciones.

4.2.3.1 Eventos de movimiento

El movimiento no manual *I+S* se encontró en cincuenta y tres eventos de movimiento, todos ellos télicos. En la siguiente tabla podemos ver su recurrencia en comparación con su ausencia.

Tabla 9 *I+S* en eventos de movimiento

	[+I+S]	[-I+S]	Totales
[+télico]	53	197	250
[-télico]	0	117	117
Totales	53	314	367

En los ejemplos (33) y (34) podemos ver este movimiento representado con **opr'TEL**. Nuevamente, los acentos circunflejos (^) marcan el alcance de la marca, en este caso, el primer acento indica la toma del aire, es decir, el momento en el que se inflan las mejillas, y el segundo acento indica el momento de la expulsión. Es relevante notar que, como se mencionó anteriormente, se puede ver la marca *cort* acompañando a *I+S*.

(33) DENTRO METRO ^**Opr'TEL** (irse)-pm'GUN
 DENTRO METRO **Infla y sopla** glosa pistola
 -mtv'CLOSE -pth'F_S **-asp'CES^**
 mano cerrada línea adelante al lado **cortante**
“Se fue en metro” (V3, 213)

(34) ^**Opr'TEL** (dejar)-pm'HO_WSC(2h) -pth'D
Infla y sopla glosa “c” amplia cuadrada abajo
-asp'CES^
cortante
“Deja un montón de papeles sobre la mesa” (V1, 45)

4.2.3.2 Eventos con movimiento como parámetro formacional

El movimiento no manual *I+S* se encontró en nueve eventos de movimiento télicos. A continuación, presentamos una tabla comparativa respecto a su presencia y ausencia.

Tabla 10 *I+S* en eventos con movimiento como parámetro formacional

	[+I+S]	[-I+S]	Totales
[+télico]	9	47	56
[-télico]	0	91	91
Totales	9	138	147

En los siguientes ejemplos se puede apreciar que esta marca se comporta de manera similar tanto en eventos de movimiento como en eventos con movimiento como parámetro formacional. Por lo tanto, en (35) y (36) el acento circunflejo (^) cumple la misma función, esto es, indicar el inicio del movimiento no manual (toma de aire) y su fin (expulsión de aire). Asimismo, se puede ver la coincidencia con el movimiento *cort*.

- (35) ^Opr'TEL IX_(mujer) ENCONTRAR -asp'CES^
Infla y sopla MUJER ENCONTRAR cortante

“La mujer que encontró” (V1, 63)

(36) ^Opr'TEL ABRIR -asp'CES^

Infla y sopla ABRIR cortante

“El hombre abre la puerta” (V2, 164)

4.3 Frecuencia de las marcas

Si bien ya hemos mencionado las cantidades de eventos que utilizan cada uno de los movimientos encontrados, en este apartado indagaremos de manera más profunda en ellas. Este ejercicio nos permitirá tener una visión amplia de los resultados, comparar las distintas codificaciones encontradas y generalizar en base a ellos. Para esto, primero tendremos en cuenta las frecuencias totales de estas marcas en relación con los tipos de movimientos y la telicidad. Luego, revisaremos pares mínimos de telicidad y atelicidad que nos permitirán reforzar la hipótesis de los movimientos encontrados como marcas de telicidad. Finalmente, daremos cuenta de las excepciones y pretenderemos explicarlas.

4.3.1 Frecuencias y porcentajes

Con el propósito de ahondar en las frecuencias y porcentajes de las marcas encontradas haremos un recuento de ellas y sus contextos por cada uno de los señantes. Antes de pasar a la tabla, recordemos que los videos codificados *VI*

y V2 corresponden a un mismo señante. También recordemos que V1, V3, V4, V5 y V6 corresponden al reconto del corto *Paperman*, mientras que V2 corresponde al reconto del corto *In a Heartbeat* (toda la información respecto a esto se encuentra en el Capítulo 3).

En la tabla que presentamos a continuación, encontramos la contabilización de los tres tipos de marcas y su ausencia en cada uno de los videos analizados.

Tabla 11 Frecuencias de marcas por videos

Video	Totales	A	T	F en A	F en T	C en A	C en T	SI	I + S	Sin I
V1	120	47	73	45	3	2	70	14	42	64
V2	82	44	38	40	2	4	36	0	7	75
V3	56	24	32	22	0	1	32	3	13	40
V4	84	26	58	26	0	0	58	0	0	84
V5	109	38	71	38	3	0	68	0	0	109
V6	63	29	34	29	1	0	33	0	0	63
Totales	514	208	306	200	9	7	297	17	62	435

Centrémonos primero en las columnas resaltadas en celeste, tituladas *F en A* y *F en T*. Estas columnas son la contabilización de la concordancia entre la

ausencia del movimiento *cort*, es decir, un fin fluido (F) y los eventos atéticos (A) y téticos (T).

Como se puede ver, los números de los eventos atéticos son mayores que los téticos. Esto se refleja en que la distancia mínima entre ellos es de veintidós casos (V3), mientras que la máxima es de cuarenta y dos casos (V1). Es decir, donde la frecuencia de *F en A* y *F en T* tiene mayor similitud es en V3, con veintidós casos de diferencia. Asimismo, donde la frecuencia entre ambos tiene mayor diferencia es en V1, con cuarenta y dos casos de diferencia. Tener esto en cuenta permite ver que la tendencia es constante, esta preferencia se ve reflejada en todos los videos analizados.

De esta manera, podemos apreciar que hay una notoria tendencia hacia esta ausencia de *cort* en los eventos atéticos (*F en A*), con las excepciones de siete casos de *C en A* que discutiremos en secciones posteriores (4.3.3.2).

Dicho lo anterior, enfoquemos nuestra atención en las columnas lilas, tituladas *C en A* y *C en T*, en ellas se contabiliza la concordancia entre el movimiento *cort* (C) y los eventos atéticos (A) y téticos (T). Nuevamente, encontramos una estrecha relación entre este movimiento y los eventos

télicos, mientras que en los atélicos aparece en una cantidad considerablemente menor.

En este caso la distancia mínima entre estas relaciones es de treinta y un casos, mientras que la mayor es de sesenta y ocho casos. Esta preferencia también se refleja en todos los videos analizados. Así, se puede decir que existe una tendencia a marcar los eventos télicos con el movimiento *cort* (*C en T*). En este caso las excepciones son en nueve casos de *F en T* que también retomaremos más adelante (4.3.3.1).

Finalmente, miremos a las columnas en rosado, tituladas *SI*, *I + S* y *Sin I*. En estas columnas presentamos la cantidad de veces que aparecen o se encuentran ausentes estas marcas. Lo primero que hay que comentar, como mencionamos con anterioridad (4.2.2 y 4.2.3), estas marcas solo se utilizan por dos señantes y se encuentran presentes en tres videos (V1, V2 y V3).

Un aspecto relevante de recordar sobre estas marcas es que *SI* solo aparece en contexto de evento atélico y siempre concuerda con un movimiento final fluido (*F en A*). Por su parte, la marca *I + S* solo aparece en contexto de evento télico y siempre aparece en concordancia con el movimiento *cort* (*C en T*).

Junto a todo lo anterior, estas cifras en contraposición con las de la columna *Sin I* muestran la aparente inestabilidad del uso de estas marcas, sobre todo si consideramos que el total de casos es quinientos catorce y que los casos *Sin I* son cuatrocientos treinta y cinco.

4.3.2 Pares mínimos

Hasta ahora hemos descrito los movimientos encontrados y en los contextos en los que se desarrollan, esto nos ha permitido relacionar estas marcas con la telicidad. En esta sección nos dedicaremos a revisar pares mínimos encontrados en relación con el rasgo de telicidad. Este ejercicio nos permitirá apoyar la hipótesis mostrando el comportamiento de estas marcas en eventos específicos que tienen realizaciones tanto télicas como atélicas.

Para lo anterior tendremos en cuenta dos tipos de parejas. Las primeras son aquellas en las que pertenecen a un mismo evento con realizaciones télicas y atélicas, en este punto encontraremos ejemplos como: ver, volar, caer, bajar, entre otros. Las segundas parejas son aquellas que se componen de dos eventos distintos que refieren a una acción similar, uno de ellos es télico y el otro atélico. De este tipo encontraremos parejas como caminar, ir, venir/llegar, buscar/encontrar y caer/chocar. En este último caso,

consideramos par mínimo debido a que el choque es con el suelo u otra superficie, es decir, es el fin de la caída y la llegada a la meta.

4.3.2.1 Movimiento cort

En la siguiente tabla encontramos una sistematización del primer tipo de pares mínimos mencionados en relación con el movimiento *cort*. En naranja podemos ver las excepciones y en celeste vemos los casos que se repetirán en el otro tipo de pares mínimos.

Tabla 12 Pares mínimos cort 1

	T	C en T	A en T	A	F en A	C en A
Bajar	4	3	1	6	5	1
Buscar	1	1	0	8	8	0
Caer	7	7	0	7	7	0
Doblar	13	11	2	2	2	0
Empujar	4	4	0	4	4	0
Encontrar	13	12	1	3	3	0
Escuchar	1	0	1	1	1	0
Ir	40	39	1	8	7	1
Lanzar	25	25	0	4	3	1

Levantar	3	3	0	1	1	0
Parar	8	8	0	2	2	0
Pegar	10	10	0	3	3	0
Romper	1	1	0	1	1	0
Sacar	3	3	0	1	1	0
Sentar	8	8	0	1	1	0
Tomar	12	10	2	5	1	4
Ver	53	52	1	24	24	0
Volar	3	3	0	14	14	0

De esta tabla podemos extraer que la marca del movimiento *cort* será fundamental para distinguir entre un evento X télico y el mismo evento X atélico. Así, vemos que la primera y tercera columnas (*Telicidad* y *C en T*) tienden a coincidir en sus números, además, en los casos en los que no hay coincidencia la distinción máxima es de dos casos. Por su parte, en la tercera y cuarta columna (*Atelicidad* y *F en A*) se puede apreciar el mismo tipo de coincidencia, con la distinción máxima de cuatro casos.

Con el propósito de ilustrar estas distinciones entre el mismo evento con su realización télica y atélica veamos los siguientes ejemplos.

- (37) (bajar escaleras)-pm'TBL -pth'D
 glosa dos dedos doblados abajo
 -mtv'BOUNCE ABAJO
 rebote ABAJO
“La mujer baja por las escaleras” (V4, 308)

- (38) PRIMER PISO (bajar escaleras)
 PRIMER PISO glosa
 -pm'TBL -pth'D -mtv'BOUNCE
 dos dedos doblados abajo rebote
-asp'CES
cortante
“La mujer baja por las escaleras al primer piso” (V4, 309)

En estos ejemplos podemos ver el evento “bajar las escaleras” tanto en una situación atélica como en una télica. De manera similar, en (39) y (40) se puede ver la distinción con el evento “romper el corazón”. En este caso,

además de la marca *cort*, se puede ver un ejemplo de su coincidencia con *I+S*.

(39) ^aff'DIF (romper)-pm'CIR(2h) -loc'S
 con dificultad glosa circular al lado
 -mtv'TNS^
 tensión
 “*El corazón está rompiéndose*” (V2, 185)

(40) ^aff'DIF -^opr'TEL (romper)
 con dificultad **infla y sopla** glosa
 -pm'OBJ(corazón-2h) -loc'S -pth'SEP **-asp'CES^^**
 corazón al lado se separan **cortante**
 “*El corazón se rompe*” (V2, 186)

Respecto al segundo tipo de pares mínimos, vemos reflejadas las relaciones encontradas en la siguiente tabla.

Tabla 13 Pares mínimos cort 2

	T	C en T	C en T	A	F en A	F en A
Buscar	1	1	0	8	8	0
Encontrar	13	12	1	3	3	0
Caer	7	7	0	7	7	0
Chocar	6	6	0	0	0	0
Volar	3	3	0	14	14	0
Pegar	10	10	0	3	3	0
Chocar	7	7	0	0	0	0
Caminar	0	0	0	25	25	0
Correr	0	0	0	3	3	0
Detenerse	2	2	0	0	0	0
Ir	40	39	1	8	7	1
Venir	0	0	0	2	2	0
Llegar	23	23	0	0	0	0

En esta tabla podemos apreciar que existe una relación cercana entre un evento atélico y la ausencia del movimiento *cort*, lo mismo ocurre con su evento télico contrario y la presencia del movimiento *cort*.

Así, en las ocho primeras filas encontramos dos pares mínimos con sus correspondientes atélicos en *buscar* y *caer* y sus correspondientes télicos con *encontrar* y *chocar*. En este caso, *chocar* indica que la figura deja de caer y choca con una superficie.

En las tres filas siguientes vemos un grupo de tres verbos, de ellos uno es atélico (volar) y dos son télicos (pegar y chocar). En este caso, los eventos télicos indican que la figura deja de volar y se pega o choca a algo.

En las seis últimas filas se designaron grupos de tres considerando que dos de ellos (caminar y correr, ir y venir) podrían tener una similitud en contraposición con el tercero (detenerse, llegar). Nuevamente, en estos pares mínimos podemos ver que la distinción de telicidad y el uso de la marca *cort* se relacionan estrechamente.

(41) IR (caminar)-pm'TL -pth'F-mtv'ALT

IR glosa piernas adelante alternar

“*El hombre camina*” (V5, 419)

(42) HOMBRE (detenerse)-pm'TL -pht'F
 HOMBRE glosa dos dedos adelante
-asp'CES
cortante

“*El hombre se detiene*” (V5, 420)

En estos casos vemos que un evento en dos situaciones contrarias, así en (41), al ser un atético, no se marca con *cort*, mientras que en (42) sí se usa la marca.

4.3.2.2 Movimientos SI e I + S

A continuación, siguiendo la estructura anterior, revisaremos pares mínimos en relación con los movimientos *SI* e *I + S*. En este caso, los pares encontrados disminuyen considerablemente.

En la muestra analizada no se encontraron eventos que tienen realizaciones téticas con marca *I + S* y atética con marca *SI*. Sin embargo, se encontró un par semántico entre *venir* (dos instancias) y *llegar* (siete instancias). Este sigue los lineamientos ya planteados sin problemas, así lo vemos en los ejemplos (43) y (44).

(43) **^opr'ATEL** (venir tren)-pm'GUN -pth'F
infla mejillas glosa pistola adelante
-mtv'WAVE^

onda

“*Viene el tren*” (V1, 104)

(44) TREN **^opr'TEL** (llegar tren)
TREN **infla y sopla** glosa
-pm'PL_VHB -pth'B **-asp'CES**
plano vertical doblado atrás **cortante**

“*Llega el tren*” (V1, 107)

4.3.3 Excepciones y explicación

Hasta ahora hemos mostrado las fortalezas de nuestra teoría, para esto hemos descrito los movimientos propuestos como marcas de telicidad, hemos dado cuenta de sus contextos y sus frecuencias y correlaciones. En esta sección damos paso a mostrar los elementos que no calzan dentro de nuestra propuesta, esto es, las excepciones, las veces que el movimiento *cort* acompaña a un evento atético y las veces en el que se encuentra ausente en un evento télico. Junto a mostrar estos desajustes, pretenderemos darles

explicaciones apropiadas, para esto tendremos en cuenta el contexto de enunciación y los factores externos que puedan afectar.

Respecto a los movimientos *SI* e *I + S*, en esta sección no se considerarán, ya que en nuestro análisis no presentan excepciones similares a las del movimiento *cort*. Por su puesto que, como hemos mencionado, somos conscientes de que estos movimientos tienen una frecuencia considerablemente menor. Sin embargo, con un total de uso en conjunto de setenta y dos casos y una ausencia de cuatrocientos treinta y seis, no parece apropiado decir que los casos en los que no se utilizan estas marcas sean excepcionales. Debido a lo anterior, retomaremos estos movimientos en la sección 4.5.4, donde se argumentará respecto a las implicancias de su baja frecuencia.

Habiendo dicho lo anterior, damos paso a la exposición y análisis de motivos de las excepciones del movimiento *cort* como marca de telicidad en el análisis realizado. Con este propósito, veremos factores recurrentes como

posibles explicaciones son movimientos no manuales diversos, cambio de rol, duda del señante e interrupciones en la narración³.

4.3.3.1 Ausencia del movimiento cort en eventos télicos

A lo largo de esta exposición hemos ido señalando las excepciones sin ahondar en ellas. Para esta sección debemos centrarnos en ellas, por lo que sería pertinente re-revisar la Tabla 11. A continuación, presentamos un resumen de ella centrado en los casos de este tipo.

Tabla 14 Ausencia de cort en eventos télicos

Video	T	F en T
V1	73	3
V2	38	2
V3	32	0
V4	58	0
V5	71	3
V6	34	1
Totales	306	9

³ Cabe recordar que estas son explicaciones dadas por una persona oyente, que conoce la lengua, pero no se considera señante fluido, por lo que nuevas explicaciones podrían surgir del análisis en conjunto con personas Sordas.

En la tabla vemos que los casos en los que el movimiento *cort* se encuentra ausente en eventos télicos son nueve. Los tipos de verbos involucrados en estos eventos son variados y casi no se repiten, estos son los siguientes: *bajar (M)*, *doblar (2, M*)*, *encontrar (M)*, *escuchar (M*)*, *ir (M)*, *tomar (2 M*)* y *ver (M)*. Con fines de ver qué tipo de verbos son, hemos puesto entre paréntesis las letras M y M*, estas indican si son eventos de movimiento o eventos con movimiento como parámetro formacional, respectivamente. Además, en los casos de *doblar* y *tomar* se agregó un número dos, este indica que ocurrieron en dos ocasiones cada uno.

Lo anterior nos permite dar cuenta de que no pareciera haber una preferencia por ciertos tipos de verbos en relación con los eventos télicos sin la marca *cort*, sino que, más bien, es un fenómeno que se extiende a los dos tipos de movimiento encontrados.

Volviendo a la tabla ya mencionada, veamos que las excepciones aparecen en casi todos los videos analizados, exceptuando V3 y V4. Más que especular sobre el motivo por el que no hay excepciones aparentes en estos videos, centrémonos en que pareciera ser un comportamiento común en la mayoría de los señantes.

Ahora bien, ¿cuáles podrían ser los motivos de estas excepciones? A continuación, pretenderemos responder esta interrogante revisando una por una de estas instancias. Para esto dividiremos la exposición por video, de manera similar a la Tabla 14.

4.3.3.1.1 Video 1

Como hemos visto, en V1 se encontraron tres excepciones, los eventos involucrados son los siguientes.

(45) **^aff**RS_APR(**hombre**) (doblar un avión de papel)

hombre apresurado glosa

-pm'PL_H(MD) -pm'PL_H(MI) -pth'D

plano horizontal plano horizontal abajo^

“El hombre dobla un avión de papel apresurado”

(46) **^aff**RS_APR(**hombre**) (doblar un avión de papel)

hombre apresurado glosa

-pm'PL_H(MD) -pm'PL_H(MI) -pth'D

plano horizontal plano horizontal abajo^

“El hombre dobla un avión de papel apresurado”

(47) ^**aff**'RS_SORP(**mujer**) (tomar el papel)-pm'HO_TT

mujer sorprendida glosa dos puntas

-ori'D -ori'U- pth'B

abajo abajo atrás

“La mujer toma el papel sorprendida”

Al respecto, en el análisis vemos que los eventos (45), (46) y (47) involucran cambio de rol (**aff**'), en ellos el señante toma el papel del personaje de la narración, actuando como si él doblara el avión. En los dos primeros casos el personaje de la narración, además, está apurado e intenta llamar la atención de alguien más, por lo tanto, dobla las aviones con rapidez. En (47) el personaje toma el papel con cuidado y asombro, esto puede interferir, haciendo que el fin sea fluido por la suavidad con la que se realiza la acción.

4.3.3.1.2 Video 2

Por su parte, en V2 encontramos dos excepciones, estas son las siguientes.

(48) ^**aff**'RS_**APRE**(hombre1) CORRER

rol hombre apresurado CORRER

 (ver hombre)-pm'STK -pth'S - gol'IX_3(hombre2)

 glosa un dedo lado hacia el hombre 2

 HOMBRE -pm'STK(hombre1) -loc'PAR

 HOMBRE un dedo paralelo

 (cerca)-pm'STK(hombre2)^

 glosa un dedo

“El hombre ve a otro hombre”

(49) IX_3(hombre2) ^**aff**'RS_**SORP**(hombre2)

 hacia el hombre 2 hombre 2 sorprendido

 (escuchar golpe)-pm'STK -loc'CON(oreja)

 glosa un dedo en la oreja

 -pth'S -mvt'SHAKE^

 al lado sacudir

“El otro hombre escucha el ruido del golpe”

Nuevamente, la estrategia de enunciación utilizada es la de cambio de rol. En (48) el personaje está espiando a otro personaje, en este caso, el movimiento es apresurado, viene de correr y está a punto de esconderse.

Por su parte, en (49) volvemos a tener un cambio de rol, este, además, se encuentra entre el cambio de rol de otro personaje, es decir, antes y después de *El otro hombre escucha el ruido del golpe*, el señante está tomando el papel de otro personaje dentro de la narración. En este caso se trata de una acción rápida que genera una reacción inmediata del personaje, esto, nuevamente, podría afectar a la marca. Junto a esto, el encontrarse entre el cambio de rol de otro personaje puede afectar a la marca.

4.3.3.1.3 Video 5

En el caso de V5 encontramos tres excepciones, en todas ellas se involucra el cambio de rol.

- (50) [^]aff'RS_MOL(hombre) ENCOTRAR UN
 rol hombre molesto ENCONTRAR UN
 PAPEL (papel estar en pie)-pm'TREE
 PAPEL glosa dedos extendidos
 -meta'PIE^
 hacia el pie
 “*Encuentra un papel en su pie*” (V5, 421)

- (51) [^]aff'RS_MOL(hombre) (tomar papel)-pm'TREE
rol hombre molesto glosa dedos extendidos
-pth'U -mtv'CLOSE^
arriba cerrar
“El hombre toma el papel” (V5, 424)
- (52) [^]aff'RS_MOL(hombre) PNT_1 IR^
rol hombre molesto primera persona glosa
“El hombre se va” (V5, 428)

En el caso de (50) y (51), los eventos muestran cercanía en la narración (posiciones 421 y 424, respectivamente) y pertenecen al cambio de rol de un mismo personaje. Por lo tanto, el contexto de ambos es similar, en este caso nuevamente hay una actitud precipitada del personaje que se está imitando.

En el caso del evento (52), ocurre algo similar a (49), ya que se encuentra entre dos cambios de rol de un mismo personaje, sin embargo, en este caso (52) es parte del cambio de rol. De esta manera, nuevamente pareciera afectar el uso de esta estrategia comunicativa.

4.3.3.1.4 Video 6

Finalmente, en V6 encontramos la última excepción de este tipo, la vemos en (53).

- (53) [^]aff'RS_APR(hombre) (bajar)-pm'TBL
 rol hombre apresurado glosa dedos doblados
 -pth'Z_D -meta'RSP(primer piso)^
 zig-zag abajo hacia espacio referente

 “*Baja corriendo hasta el primer piso*” (V6, 493)

Al igual que en casos anteriores se trata de una instancia de cambio de rol en contexto del personaje apurado y actuando precipitadamente. Junto a esto, este evento en particular se encuentra entre eventos atéticos que podrían estar influenciando la manera en que se marca.

4.3.3.2 Presencia del movimiento cort en eventos atéticos

Habiendo visto lo anterior, enfoquémonos en las excepciones que implican la existencia del movimiento *cort* en eventos atéticos (*C en A*). Para esto, de manera similar a la anterior, re-revisemos la Tabla 11. A continuación, presentamos su resumen centrado en este enfoque.

Tabla 15 Presencia de cort en eventos atéticos

Video	C en A
V1	2
V2	4
V3	2
V4	0
V5	0
V6	0

Lo primero que podemos extraer de esta tabla es que este tipo de excepciones solo aparecen en V1, V2 y V3. Lo segundo es que la cantidad de eventos de esta naturaleza son ocho, al respecto, los verbos involucrados son *lanzar (M)*, *bajar (M)*, *tomar (4, M*)*, *ir (M)* y *trabajar (E)*. Siguiendo lo encontrado anteriormente, las excepciones se extienden en los distintos tipos de movimientos encontrados en el análisis.

En adelante describiremos estas excepciones y sus contextos específicos.

4.3.3.2.1 Video 1

En este video tenemos dos excepciones, como mencionamos, ambas son en contexto de cambio de rol.

(54) ^aff'RS_APR(hombre) (lanzar avión)-pm'HO_OT

hombre apresurado glosa una punta

-pth'B -mod'CORT

atrás cortante

“*Lo va a lanzar*” (V1, 49)

(55) ^aff'RS_APR(hombre) PENSAR (bajar)

hombre apresurado glosa glosa

-pm'TBL -pth'D -mtv'CIR

dos dedos doblados abajo circular

-mod'CORT^

cortante

“*El hombre piensa en bajar*” (V1, 55)

En estos casos las razones varían de las anteriores, ya que, no parece relacionarse con el cambio de rol, a pesar de que sí lo utilizan. El factor que parece afectar en estos eventos es la interrupción.

En el caso de *Lo va a lanzar* el señante se interrumpe antes de completar la seña, es decir pone la configuración manual, orientación y ubicación del verbo policomponencial, pero no realiza el movimiento fonológico

involucrado. Esto causa que su realización termine de manera abrupta. Algo similar ocurre con *El hombre piensa en bajar*, en este caso el señante parece no estar seguro de lo que está señando, esto se refleja en que hace una breve pausa posterior y mira hacia arriba a la derecha, luego continúa con normalidad.

4.3.3.2.2 Video 2

- (56) [^]aff’RS_DIF(**hombre1**) (tomar)-pm’TREE(fig)
 hombre con dificultad glosa dedos extendidos
 -ph’F -pm’STK(meta) -mtv’CLOSE
 al frente un dedo cerrar
 -**mod’CORT**[^] *U
 cort mirar arriba
 “*Trata de tomar el corazón*” (V2, 153)

(57) *U ^aff'RS_DIF(hombre1)(tomar)

mirar arriba **hombre con dificultad** glosa

-pm'TREE(fig) -pth'S

dedos extendidos al lado

-mtv'CLOSE -mod'CORT^

cerrar **cort**

“Trata de tomar el corazón” (V2, 154)

(58) *U ^aff'RS_DIF(hombre1)(tomar)

mirar arriba **hombre con dificultad** glosa

-pm'TREE(fig) -pth'S -mtv'CLOSE

dedos extendidos al lado cerrar

-mod'CORT^*

cort

“Trata de tomar el corazón” (V2, 155)

4.3.3.2.3 Video 3

Finalmente, en V3 encontramos una sola excepción, esta es, *Anda a trabajar*.

(60) **^aff'RS_MOL(jefe)** IR **-mod'CORT** TRABAJAR
 rol jefe molesto IR cortante TRABAJAR
 -mod'CORT PAPEL TRABAJAR -IX_3(hombre)
 cortante glosa glosa hacia hombre
 -mod'CORT^
 cortante

“*Anda a trabajar*” (V3, 221, 222)

Al tener dos verbos se consideró como dos casos separados, por lo que en el análisis se encuentran con los números 221 y 222. Este caso resulta particularmente interesante debido a que no solo es en contexto de cambio de rol, sino que, además, es una orden, esto último no ocurre en ningún otro caso. En este caso, se consideraron ambas instancias atéticas debido a que no es una acción completa, ni en vías de completarse, tampoco implican un cambio de estado. Al ser una orden de un personaje molesto, el cambio de rol es brusco, resultando en la pérdida de la marca.

4.4 Resumen de los resultados

En esta sección intentaremos sintetizar lo visto en este capítulo, repasando brevemente los resultados arrojados por el análisis.

Se encontraron tres marcas con alta posibilidad de relacionarse con la telicidad, estas son: *movimiento cortante (cort)*, *movimiento de inflar mejillas (SI)* y *movimiento de inflar mejillas y soplar (S + I)*. De ellos, *cort* y *I + S* mostraron una alta tendencia a coincidir con eventos tólicos. Estos movimientos, si bien tienen frecuencias distintas y se realizan en distintas partes del cuerpo (manos y boca, respectivamente), tienen en común el hecho de que implican un fin abrupto. Al respecto utilizamos la comparación del movimiento *cort* con lo que pasa al frenar de golpe en bicicleta, mientras que el movimiento *S + I* se relacionó con soltar un globo inflado sin nudo. Ambos, entonces implican un límite, un fin determinado, realizado con intensidad.

Por su parte, el movimiento *SI* presentó tendencia a aparecer en contexto de eventos atólicos. A diferencia de los otros movimientos, el fin de esta marca es paulatino y se trata más de dejar salir el aire que de expulsarlo. De esta manera, este fin suave puede relacionarse con la ausencia del movimiento

cort, en esta el fin de la seña es fluido y tiende a concordar con la atelicidad, por lo que se puede ver una similitud con *SI*.

Los movimientos de mejillas *SI* y *S + I* tienen menor frecuencia que *cort* y aparecen solo en tres de los seis videos. Por su parte, el movimiento *cort* tiene una frecuencia elevada.

4.5 Discusión

En este apartado especularemos en torno a los resultados encontrados, para esto comentaremos respecto a las excepciones encontradas, a otras interpretaciones de las codificaciones, estados de gramaticalización, respaldos externos a la investigación. y trataremos de explicar el motivo de las excepciones encontradas.

4.5.1 Cambio de rol como una jerarquía mayor

De acuerdo con los resultados expuestos en el Capítulo 4, la marca de telicidad *cort* pareciera verse afectada por el cambio de rol. Si bien, esta se encuentra presente tanto con el uso de estrategia como con el uso de otras, las excepciones encontradas coinciden con cambios de rol en los que el personaje se encuentra apresurado o en medio de intercambio de papeles que se actúan.

Con esto en mente se podría proponer que el choque entre dos movimientos tendría como resultado una preferencia hacia la marca con mayor relevancia comunicacional. Es decir, ante marcar una categoría como la telicidad que, para la mayoría de los señantes al menos, no presentaría una conciencia necesaria al respecto, el señante preferiría utilizar sus articuladores en función de un mensaje que quiere dar explícitamente, en este caso, el cambio de rol.

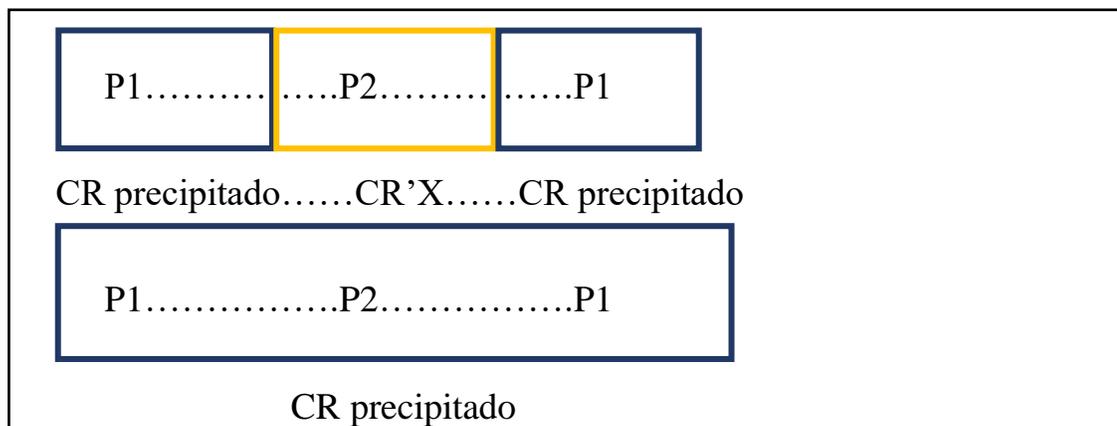
Por su puesto que, para comprobar esta teoría, tendrían que hacerse estudios posteriores que atiendan a diversas interrogativas como la frecuencia de la preferencia, los tipos de cambios de rol involucrados en esta jerarquización, otras formas que tengan una jerarquía mayor, su función en otros tipos de textos (informativos, conversacionales, narraciones personales, etc.).

4.5.2 Asimilación

En cuanto a otros tipos de excepciones, es relevante suponer la posibilidad de una asimilación fonológica en la que un evento atético rodeado de eventos téticos pueda utilizar la marca *cort* como una facilidad articulatoria. Por las mismas razones, un evento tético en medio de eventos atéticos podría obviar la marca.

Junto a esto, y en relación con el cambio de rol, existe una posibilidad similar de que, al tomar el papel de un personaje intermedio, este asimilará algunos rasgos articulatorios del otro. Así, tendríamos una situación como la siguiente.

Ilustración 5 Asimilación



En estos ejemplos vemos P1 representa al primer personaje, P2 es el segundo personaje y la línea punteada indica la cadena de eventos. Entonces, por asimilación si P2 tiene un cambio de rol X y P1 un cambio de rol precipitado, puede que P2 adquiera el de P1. Nuevamente, esto se trata de una posible explicación y sería necesario profundizar en futuras investigaciones al respecto.

4.5.3 Otras posibilidades

En esta sección discutiremos de manera breve otras posibilidades que surgieron en relación con los movimientos encontrados y explicaremos los motivos que se siguieron para descartarlas.

En un principio se consideró que el movimiento *cort* pudiese indicar fin de cláusula, sin relacionarse con la telicidad. Esto debido a que, como mencionamos, se marca al final de la seña. Esta opción se vio descartada por dos razones:

- La ausencia de este movimiento en la mayoría de los eventos atéticos.
- El uso de señas posteriores al evento dentro de la misma cláusula, como en el caso del ejemplo (60) visto anteriormente, en el TRABAJAR viene luego de la marca *cort*.

Otra posibilidad que se puede relacionar con esta marca es la de que sea un movimiento no manual de cambio de rol. Al igual que en el caso anterior, esta idea se descartó debido a que su ocurrencia se extendía por sobre los casos de cambio de rol.

Junto a las anteriores, existe la posibilidad de que la marca indique una interrupción de la seña, debido a su fin abrupto, sin embargo, esto indicaría

que las interrupciones fueran en más de la mitad de los casos. Sin embargo, es una opción que se encontró viable para algunas de las excepciones revisadas en 4.3.3.

Finalmente, se podría relacionar esta marca con las encontradas por Saldías (2015) de codificación de aspecto perfectivo e iterativo, ya que, recordemos que el autor plantea un movimiento tenso en ambos. Sin embargo, esta posibilidad se descartó debido a que, en el primer caso habla de una tensión general del señante, lo que no ocurre en todas las instancias en las que se encontraron las marcas *cort* y *I+S*, esto, junto a que la marca aparece tanto en eventos con aspecto perfectivo como imperfectivo, permitió descartar esta posibilidad. En cuanto a la marca tensa de aspecto iterativo, esta, según Saldías (2015), requiere una repetición de la seña, lo que no es recurrente en los casos estudiados.

Si bien se descartó la posibilidad de que el movimiento *cort* fuera el mismo movimiento tenso descrito por Saldías (2015), cabe mencionar que resulta interesante que tanto la perfectividad como la telicidad se codifiquen de maneras similares con movimientos bruscos. Esta similitud puede deberse a que, como describe Smith (1997) el aspecto perfectivo indica un límite

temporal que puede o no ser télico. De esta manera, el factor icónico de brusquedad en el fin del movimiento en general podría indicar límite temporal, mientras que su relación tensa o cortante codificaría la información de punto de vista o de situación respectivamente.

4.5.4 Gramaticalización de las marcas

En esta sección analizaremos el estado de gramaticalización de las marcas encontradas.

Como se ha visto a lo largo de esta presentación, el movimiento *cort* tiene una estrecha relación con la característica temporal de telicidad, teniendo excepciones mínimas explicables. Además, tiene, como contraparte, la tendencia a encontrarse ausente en eventos atélicos. En consecuencia, de una manera preliminar, podría considerarse como una marca gramaticalizada.

Por otra parte, los movimientos *SI* y *I + S* presentan una frecuencia considerablemente menor. Recordemos que, de seis videos, solo tres presentaron estas marcas y que, al hacerlo, no fue de manera consistente. Por lo tanto, podría considerarse una marca en vías de gramaticalización, aunque, ya que se trató de un estudio sincrónico, no se podría asegurar realmente la dirección de esta gramaticalización. Debido a que el movimiento *cort* tiene

una mayor consistencia a lo largo de las narraciones, podría considerarse la posibilidad de que la codificación de telicidad mediante las marcas *SI* y *I + S* esté retrocediendo y no avanzando.

Finalmente, es complejo considerar la gramaticalización de movimientos presentes solo en cinco señantes, además, con un tema y estilo de enunciación único. Para asegurar realmente este proceso debiese estudiarse a una escala mayor, incluyendo distintos estados temporales de la lengua. Junto a esto, es relevante recordar las limitaciones de la investigación en cuanto a la toma de los datos por parte de personas oyentes, esto podría afectar la forma en que los participantes se expresaron.

4.5.5 Respaldo de la clasificación

Teniendo todas estas posibilidades descartadas y la coocurrencia estable con la telicidad, se tomó el movimiento *cort* como una opción viable considerarlo como marca de telicidad. Ahora, un argumento externo a esta investigación lo encontramos en relación con el trabajo de (Strickland et al., 2015), mencionado en 2.5.2.1.4 Recordemos que en dicha investigación se encontró un movimiento final abrupto que relacionaron con la telicidad y consideraron como una marca de ella en tres lenguas de señas. Este movimiento en su

descripción guarda una profunda cercanía con el movimiento *cort* encontrado en este análisis.

Por su parte, respecto los movimientos no manuales *SI* y *I + S*, ellos tienen una similitud con lo propuesto por Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) y Calderón et al. (2018).

En consecuencia, debido a esta concordancia entre investigaciones se podría considerar que las marcas presentadas tienen, al menos, relación con la codificación de la telicidad en la lengua de señas chilena.

4.5.6 Telicidad codificada en el movimiento como parámetro formacional

Junto a los puntos anteriores, cabe mencionar que la telicidad pareciera codificarse gramaticalmente de igual manera tanto en eventos de movimiento como en eventos con movimiento como parámetro formacional. Esto implicaría que es una característica temporal visible en el movimiento en sí y que no sería exclusiva de eventos de movimiento.

Este punto es relevante de tener en cuenta, ya que, si bien el objetivo principal de esta investigación fue “Describir la codificación de telicidad en eventos de movimiento de la lengua de señas chilena”, finalmente se logró una descripción más general que concierne a la telicidad en diversos tipos de

eventos de la lengua en cuestión. Como consecuencia, sería interesante saber si ocurre lo mismo en las lenguas descritas por Strickland et al., 2015, Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) y Calderón et al. (2018).

5 CONCLUSIONES

En esta exposición hemos visto los movimientos *cort*, *SI* y *I + S* como codificaciones relacionadas con la telicidad. Para esto hemos atendido a diversos asuntos relacionados, tales como su descripción, frecuencia, pares mínimos y excepciones.

En primer lugar, se describieron las marcas, se encontraron tres marcas relacionadas, una de modificación final en el movimiento, que se determinó *movimiento cortante (cort)*. Las otras dos marcas encontradas corresponden a movimientos no manuales de inflar las mejillas (*SI*) y de inflar las mejillas y expulsar el aire de manera abrupta (*I+S*). Se consideró una similitud entre *cort* e *I + S* respecto al fin abrupto del movimiento y su relación con la telicidad. Por su parte, el movimiento *SI* y la ausencia de *cort* indicarían un fin fluido del movimiento. Esta fluidez codificaría la atelicidad de los eventos estudiados.

De acuerdo con las frecuencias encontradas, el movimiento *cort* presenta una constancia regular en cuanto a su coocurrencia con la telicidad y su presencia

en todos los videos analizados. Esto lleva a pensar en que puede tratarse de una marca gramaticalizada.

En el caso de *SI* y *I + S* presentan una regularidad respecto a su coocurrencia con eventos atéticos y télicos, respectivamente. Sin embargo, se nota una irregularidad tanto en la cantidad de señantes que las utilizan como en la constancia con la que lo hacen. Esto lleva a considerar su proceso de gramaticalización dudoso, ya que, con los datos disponibles, no se puede argumentar respecto a su direccionalidad.

El estudio de las excepciones encontradas respecto al movimiento *cort* tuvo como consecuencia el indicio de una posible jerarquía de preferencia enunciativa entre esta marca y el cambio de rol. Así, la marca se vería en un escalón más bajo respecto al cambio de rol. Al respecto, especulamos que podría deberse a la intención comunicativa del señante.

Junto a lo anterior, desde el análisis de estas excepciones se permitió llegar a la conclusión preliminar de una posible asimilación entre el movimiento *cort* en eventos télicos rodeados por eventos atéticos y viceversa. Esto provocaría que, en ocasiones, un evento télico no posea la marca y un evento atético sí la posea.

Como un respaldo externo de las marcas se relacionó esta investigación con Strickland et al. (2015), Benedicto, Branchini y Mantovan (2015) y Calderón et al. (2018) en las que se encontró una similitud respecto a los resultados.

Los resultados arrojados llevan a clasificar la codificación gramatical de la telicidad en la lengua de señas chilena como una marca de los eventos de la lengua en general, independientemente de si son de movimiento o con movimiento como parámetro formacional.

Teniendo todo lo expuesto hasta ahora en mente, cabe hacer ciertos alcances de la investigación. Como es de esperarse, la cantidad de videos utilizados representa un porcentaje reducido en comparación con la Comunidad Sorda Chilena en general. Por lo tanto, esta investigación se trata de una visión inicial.

Asimismo, la necesidad de investigadores señantes que dirijan estos estudios se hace evidente ante la falta de experiencia respecto a una lengua que, como investigadores oyentes, podemos conocer y utilizar, pero que no manejamos de igual manera que alguien que la usa como lengua materna.

Junto a lo anterior, queremos recalcar la importancia de la investigación lingüística de las lenguas de señas, no solo para la disciplina, sino que

también desde el aporte a la comunidad. Este tipo de estudios empujan los límites de la lingüística tradicional de una manera que, como plantea, Slobin (2008) se crea una revolución. Esta revolución es en función de una teoría que considere a todos los tipos de lenguas utilizados por la humanidad, para, así, comprenderla a ella misma. Otra mirada de esta revolución radica en que, al empujar a la lingüística, también se empuja a la sociedad en general. Esto no de una manera agresiva, sino que para que poco a poco se pueda llegar a desestigmatizar a la lengua de señas chilena y a que sea reconocida oficialmente como la lengua natural de la Comunidad Sorda de nuestro país.

Con lo anterior en cuenta, esperamos que esta investigación sirva para abrir caminos a otras que atiendan a estas limitaciones de una manera justa y funcional tanto para la lingüística como para la comunidad. Dentro de estos futuros estudios proponemos la ampliación de la muestra tanto respecto a participantes como al tipo de elicitación. Junto a esto, como ya hemos mencionado, para comprender de una manera más extensa el alcance de la gramaticalización de estas marcas se propone realizar investigaciones diacrónicas.

6 REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

ACUÑA, X., ADAMO, D. Y CABRERA, I. 2009. Diccionario Bilingüe Lengua de Señas Chilena-Español. Gobierno de Chile – MINEDUC: Santiago. Tomo 1 y 2.

ACUÑA, X. 2016. La metáfora en la lengua de señas chilena: una aproximación desde la psicolingüística cognitiva. Tesis doctoral para optar al grado de doctora. Universidad de Valladolid, Facultad de Educación y Trabajo Social. 454 p.

ADAMO, D. 1993. Estudio descriptivos de los parámetros básicos de la estructura sublexical de la Lengua de Señas Chilena. Pontificia Universidad Católica. Tesis de Magíster en Letras con mención en Lingüística, Pontificia Universidad Católica de Chile.

ADAMO, D., CABRERA, I., LATTAPIAT, P. Y ACUÑA, X. 1999. Verbo de concordancia en la lengua de señas chilena. Revista Onomazein, (4), 335-344.

ARISTEGUI, D., GARFIAS, D. Y MOYANO, C. 2017. “La lengua de señas chilena como lengua *tenseless*”. En: I Coloquio de gramática: tiempo, aspecto y modo, Santiago, Universidad de Chile.

BAKER, A. 2016. Sign languages as natural languages. En: BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). The Linguistics of Sing Languages: An introduction. John Benjamins Publishing Company. pp. 1–24

BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). The Linguistics of Sing Languages: An introduction. John Benjamins Publishing Company.

BAKER, A. y VAN DEN BOGAERDE, B. 2016. Interaction and discourse. En: BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). The Linguistics of Sing Languages: An introduction. John Benjamins Publishing Company. pp. 73-92

BAKER, A. y PFAU, R. 2016. Constituents and word classes. En: BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). The Linguistics of Sing Languages: An introduction. John Benjamins Publishing Company. pp 93–116

BENEDICTO, E. y BRENTARI, D. 2004. Where did all the arguments go? Argument-changing properties of Classifiers in ASL. *Natural Language and Linguistic Theory*. 22(4):743-810

BENEDICTO, E., CVEJANOV, S. y QUER, J. 2007. Valency in classifier predicates: A syntactic analysis. *Lingua*. 117(7):1202-1215

BENEDICTO, E., CVEJANOV, S. Y QUER, J. 2008. The morphosyntax of verbs of motion in serial constructions: a crosslinguistic study in three signed languages. En: QUER, J. (Ed.) *Signs of the time. Selected papers from TISLR 2004*. Signum Verlag (Germany). Pp.111-132.

BENEDICTO, E. BRANCHINI, C. Y MANTOVAN, L. 2015. Decomposing the internal structure of motion predicates in Italian Sign Language (LIS). Barcelona, Universitat Pompeu Fabra. En: *Formal and Experimental Advances in Sign Language Theory (FEAST)*.

CALDERÓN, A., WILSON, D. CERVANTES G., HERNÁNDEZ, A. Y BENEDICTO, E. 2018. Path, process and (a)telicity in space: Motion predicates in LSCu, Sign Language of Cuba. *Formal and Experimental Advances in Sign Language Theory (FEAST) 2*: 1–15.

CABRERA, I. 1993. Descripción de la referencia pronominal en la Lengua de Señas de las personas sordas de Santiago. Tesis de Magíster en Letras con mención en Lingüística, Pontificia Universidad Católica de Chile.

CISTERNAS, M. 2018. La expresión de la negación en la lengua de señas chilena en miembros de la comunidad sorda de la región de Valparaíso. Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística Mención Dialectología Hispanoamericana y Chilena. Universidad de Playa Ancha. Valparaíso, Chile.

CRASBORN, O. 2015. Transcription and notation methods. En: ELENI ORFANIDOU, B. W. AND MORGAN, G. (Eds.). Research Methods in Sign Language Studies: A Practical Guide. John Wiley and Sons, Inc. pp. 74–88

EMMOREY, K. 2002. Language, cognition, and the brain. Lawrence Erlbaum associates, publ.

DE MIGUEL, E. y LAGUNILLA, M. 2000. El operador aspectual "se". Revista española de lingüística, ISSN 0210-1874, Año nº 30, Fasc. 1, 2000, pp. 13-44.

GARFIAS, D. 2017. Lengua de señas y cultura: Representaciones sociales en la comunidad Sorda asociada a la Fundación de Sordos Chilenos sobre la lengua de señas chilena, la cultura Sorda y la comunicación. Tesis para optar al grado de licenciada en Lengua y Literatura Hispánica con mención en lingüística. Universidad de Chile, Santiago, Chile.

HASLER, F. MOYANO, C., GARFIAS, D. Y ARISTEGUI, D. 2018. El tiempo gramatical en las lenguas de señas desde una perspectiva tipológica. En: 2º Congresso nacional de pesquisas em linguística e libras / Estudos linguísticos da língua de sinais.

HASLER, F. y SALDÍAS, P. (2017). “Habitualidad en la LSCH” . En: I Coloquio de gramática: tiempo, aspecto y modo, Santiago, Universidad de Chile.

HERRERA, V. y DE LA PAZ, M. 2017. Lectores Sordos Bilingües: Un logro posible. RIL editores. Santiago, Chile.

MAIRAL, R. y GIL, J. 2003. Los universales lingüísticos: pasado y presente. En: En torno a los universales lingüísticos. Cambridge University Press/ AKAL pp. 9-88.

MOYANO, C. 2017. Un archivo preliminar de la Lengua de Señas Chilena. Tesis para optar al grado de licenciada en Lengua y Literatura Hispánica con mención en lingüística. Universidad de Chile. Santiago, Chile.

OTÁROLA, F. 2016. Elementos discursivos que configuran la narración en Lengua de Señas Chilena. Tesis para optar al grado de Doctor en Lingüística. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso, Chile.

OTÁROLA, F. Y CRESPO, S. 2015. Características de las estructuras narrativas en relatos de experiencia personal de estudiantes sordos bilingües en lengua de señas chilena. *Foro Educativo*, 24. pp. 35-55.

PERNISS, P., PFAU, R. y STEINBACH, M. 2007. *Trends in Linguistics*. Mouton de Gruyter. Berlin.

PFAU, R. 2016. Morphology. En: BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). *The Linguistics of Sign Languages: An introduction*. John Benjamins Publishing Company. pp. 93–116.

PFAU, R. y ZESHAN, R. 2016 Positive signs: How sign language typology benefits deaf communities and linguistic theory. En: *Linguistic Typology*, 20 (3). pp. 547-559

PILLEUX, M y AVALOS, E. 1991. El lenguaje de señas: análisis sintáctico-semántico. Central de Publicaciones, Universidad Austral de Chile.

SALDÍAS, P. 2015. Análisis descriptivo de la categoría gramatical de aspecto en la lengua de señas chilena. Tesis para optar al grado de licenciada en Lengua y Literatura Hispánica con mención en lingüística. Universidad de Chile. Santiago, Chile.

SANDLER, W. Y LILLO-MARTIN, D. 2006. *Sign language and linguistic universals*. Cambridge University Press.

SLOBIN, D., HOITING, N., ANTHONY, M., BIEDERMAN, Y., KUNTZE, M., LINDERT, R., PYERS, J., THUMANN, H., y WEINBERG, A. 2001. Sign language transcription at the level of meaning components: The Berkeley transcription system (BTS). En: *Sign languages Linguistics*, 4:63–104.

SLOBIN, D. 2008. Breaking the molds: Signed languages and the nature of human language. *Sign languages Studies*, 8:114–129.

SMITH, C. 1997. *The Parameters of Aspect*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

STOKOE, W. (1960, 2005). Sing language structure: An outline of the visual communication systems of the american deaf. *En: Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 10:3–37.

STRICKLAND, B., GERACI, C., CHEMLA, E., SCHLENKER, P., KELEPIR, M. Y PFAU, R. Event representations constrain the structure of language: Sign language as a window into universally accessible linguistic biases. En: Proc Natl Acad Sci USA, 19.

TALMY, L. 1985. Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. En: SHOPEN, T. (Ed.). Language typology and lexical descriptions: Vol. 3. Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press. pp 36–149.

TALMY, L. 1991. Path to realization: A typology of Event Conflation. En: Proceedings of The Seventeenth Annual Meeting of The Berkeley

Linguistics Society: General Session and Parasession on The Grammar of Event Structure, pp. 480-519.

TANG, G. y YANG, G. 2007. Events of motion and causation in Hong Kong Sign Language. En: ScienceDirect Lingua, 117. pp. 1216–1257

VAN DER KOOIJ, E Y CRASBORN, O. 2016. En: BAKER, A. VAN DEN BOGAERDE, B. y SCHERMER, T. (Eds.). The Linguistics of Sing Languages: An introduction. John Benjamins Publishing Company. pp 227–249.

ZESHAN, U. 2004. Interrogative constructions in in signed languages: crosslinguistic perspectives. En: Research Centre for Linguistic Typology, La Trobe University and Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen

ZESHAN, U. 2006. Interrogative and negative constructions in sign languages. En: Sign Language Typology Series. Nijmegen: Ishara Press.

ZESHAN, U. 2013. Question Particles in Sign Languages. En: Dryer, M. y Haspelmath, M. (Eds.). The World Atlas of Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.

ZUCCHI, S. 2017. Event categorization in sign languages. En: COHEN, H. y LEFEBVRE, C. (Eds.). The Handbook of Categorization in Cognitive Science, Elsevier. pp. 377-396.

ANEXO 1

A continuación, vemos ejemplos del análisis hecho en ELAN y Excel.

Ilustración 6 Análisis ELAN

	00:00:22.000	00:00:24.000	00:00:26.000	00:00:28.000	00:00:30.000	00:00:32.000	00:00:34.000		
Traducción [141]	El viento vola un	El papel se	Saca el papel con cui	Ve que el papel tiene	El beso está en	Se miran y saludan	Se acerca el pa	Se fue	Se fue
Tipo de evento [79]	Actividad	Logro	Logro	Actividad/estado	Estado	Actividad	Actividad	Logro	Logro
Telicidad [99]	No. Fluido	Sí. Cortate	Sí. Cortante	No	No	No (¿sí?)	Sí	Sí	Sí
Marca [51]	Lengua entre die	Cortante	Cortante	Fluido	Pausa	Cortado	Cortado	Cortado	Cortado
MD [20]	papel PH_WG	PH a la car	papel_DI	papel beso marca (fig	boca papel	Verbo mirarse; Verbo saludar	CL papel	Reposo. YA	Reposo
MI [16]	Fondo reposo	Fondo repo	papel_DI (tardío)	papel reposo marca (f	reposo boca	Verbo mirarse; reposo verbo	CL papel	Verbo irse, Y	Verbo
Mejillas [46]	Infladas por vient	Infladas	Normal	infladas por beso	reposo	Reposo	Levanta	Infla y sopla	Infla y
Ojos [14]	Cámara	Hacia pape	Hacia la persona	papel luego cámara	papel luego cá	¿Izquierda (¿CR?)	Trayectoria		
Boca [64]	Lengua entre die	Sopla	Fruncida, hacia abajo	beso	beso reposo	Brevemente abierta (¿sopla?)	Reposo	Sopla	Sopla
Deixis [8]		Cara como	Cara como fuente, cer						
RRG [2]									
Comentario [13]						¿Podría ser tético?			

Ilustración 7 Análisis Excel 1

	Caso	Verbo	Estrateg	Mov	Tel	Codifica	Cod	Dinamism	Duraci	Prueba T	Cambio de estado
1	V1 Un hombre llega	Llegar	VP	M	T	MC	-	-	-	contable - CE	trayectoria-meta
2	V1 Otra persona llega al lado del hombre	Llegar	VP	M	T	MC	-	-	-	contable - CE	trayectoria-meta
3	V1 El hombre ve a la mujer	Ver	VP	M	T	MC	-	+	+	contable - CE	trayectoria-meta/E afectado
4	V1 El viento vuela un papel rápido	Volar	VP	M	A	F	-	+	+	incontable	proceso
5	V1 El papel se le pega en la cara	Pegar	VP-CR	M	T	MC	I + S	-	-	contable - CE	E afectado
6	V1 Saca el papel con cuidado y lo acerca a	Sacar	VP-CR	M	T	MC	-	-	-	contable - CE	E afectado-O afectado
7	V1 Saca el papel con cuidado y lo acerc a	Acercar	VP-CR	M	T	MC	-	+	+	contable - CE	trayectoria-meta
8	V1 Da vuelta el papel	Dar vuelta	VP	M*	T	MC	I + S	-	-	contable - CE	trayectoria-meta
9	V1 Ve el beso marcado en el papel	Ver	SL	M	A	F	-	+	+	incontable	proceso
10	V1 El beso está en el papel	Estar	SL	M*	A	F	-	-	-	incontable	-
11	V1 El hombre y la mujer se ven	Ver	VP	M	T	MC	-	+	+	contable - CE	trayectoria-meta/E afectado
12	V1 El hombre y la mujer se saludan	Saludar	SL-CR	M*	A	F	-	+	+	incontable	proceso

Ilustración 3 Análisis Excel 2

Cambio de estado	Tipo de evento	Descripción de la codificación
trayectoria-meta	Logro	Fin abrupto y con espacio con el siguiente
trayectoria-meta	Logro	Fin abrupto y con espacio con el siguiente
trayectoria-meta/E afectado	Realización activa	Fin abrupto y con espacio con el siguiente
proceso	Actividad	Pasa directo al movimiento que sigue
E afectado	Logro	Fin abrupto y con espacio con el siguiente Infla las mejillas, mantiene y bota el aire abruptamente
E afectado-O afectado	Logro	Fin abrupto y con espacio con el siguiente
trayectoria-meta	Realización activa	Pasa directo al movimiento que sigue
trayectoria-meta	Logro	Fin abrupto y con espacio con el siguiente Infla las mejillas, mantiene y bota el aire abruptamente
proceso	Actividad	Pasa directo al movimiento que sigue
-	Estado	Pasa directo al movimiento que sigue
trayectoria-meta/E afectado	Realización activa	MD se mueve (en orientación) hacia la izquierda, termina de manera abrupta. Pausa (CR) antes de seguir
proceso	Actividad	Pasa directo al movimiento que sigue

ANEXO 2

Como se menciona en el Capítulo 3 los ejemplos de esta investigación se glosaron en base al Sistema de Transcripción de Berkeley (Slobin et al. 2001).

A continuación, presentamos la lista de abreviaturas y convenciones utilizadas a partir del manual del Sistema de Transcripción de Berkeley (Slobin et al. 2002). Para esto se tendrá en cuenta las distintas categorías de transcripción, las abreviaturas utilizadas en esta presentación y sus descripciones. Es importante mencionar que se utilizaran convenciones encontradas en Slobin et al. (2001) y variaciones propias.

Verbos policomponenciales

(glosa): se escribe entre paréntesis, en letras minúsculas. Corresponde a una transcripción aproximada a la lengua oral en la que se escribe el artículo (la original es en inglés).

-pth'X: indica la forma que sigue el movimiento de la figura.

-src'X: indica donde se inicia el movimiento. Puede indicarse entre paréntesis con el nombre del referente. Con el propósito de clarificar si es una de las manos en específico se utilizará MI (mano izquierda) o MD (mano derecha).

-gol'X: indica la meta del movimiento. Puede indicarse entre paréntesis con el nombre del referente. Con el propósito de clarificar si es una de las manos en específico se utilizará MI (mano izquierda) o MD (mano derecha).

-rel'X: indica que el movimiento es relativo a un objeto referenciado fijado. Puede indicarse entre paréntesis con el nombre del referente. Con el propósito de clarificar si es una de las manos en específico se utilizará MI (mano izquierda) o MD (mano derecha).

Formas de trayectoria

A – arco

L - línea

R - rotar

Dirección de trayectoria

B – hacia atrás

D – abajo

F – hacia adelante

R - derecha

S – hacia un lado

SEP – la figura y fondo se separan

U – arriba

Marcadores de propiedad de entidad

Las figuras y fondos se marcan con la convención -pm'X.

B_X – parte del cuerpo, X se reemplaza por la parte en cuestión (ej.

B_CARA)

BSTK – un dedo doblado

CIR – circular

CN – contenedor

GUN – pistola (puño, índice y pulgar extendidos)

OBJ – objeto real (ej. OBJ(corazón))

PL_H – plano horizontal

Direcciones de trayectoria

PL_V – plano vertical

PL_VHB – plano vertical doblado

SPHERE – esfera

STK – un dedo

TBL – dos dedos doblados

TL – dos dedos

TREE – dedos extendidos

WSC – C cuadrada amplia

Marcadores de propiedad de objetos

Las figuras y fondos que impliquen manipulación de objetos se marcan con la convención -pm'HS_X

OT – la punta del dedo índice toca la del pulgar

TT – las puntas de dos dedos tocan el pulgar

OBJ – referencia un objeto real

Relaciones de ubicación

Entre la figura y fondo se puede especificar su relación de ubicación con el uso de -loc'X.

CON – en contacto

FRO – en frente

PAR - paralelo

S – al lado

SUP – sobre

TOP – encima

Patrones de movimiento

Los patrones de movimiento se indican con -mvt'X.

ALT – alternado

BOUNCE – movimiento de rebote

CIR – circular

CLOSE – movimiento de abrir la mano

TNS – tensión

WANDER – movimiento sin rumbo fijo

WAVE – onda

WIG – movimiento de alternar los dedos de lado a lado

Aspecto

Esta notación indica tipos de aspectos, pueden ser superpuestos al verbo.

CES: cesivo (incluye un fin abrupto o corte). Este se determinará como la marca de telicidad del movimiento no manual cortante.

Operadores

Movimientos no manuales indicados por un acento circunflejo que determina su alcance. Son operadores gramaticales que operan sobre toda una frase o cláusula. Se marcan como -opr'X

TEL – marca télica de inflar las mejillas y expulsar el aire abruptamente

ATEL – marca atélica de inflar las mejillas

Modificaciones

Cambian el significado referencial que se expresa, le proporcionan distintas dimensiones.

CES - cesivo (incluye un fin abrupto o corte). Se utilizará cuando el mismo movimiento de aspecto no tenga valor télico.

Mirada

* - indica el movimiento de la mirada siguiendo las trayectorias ya mencionadas.

Cambio de rol

affX(X) - indica cambio de rol, la primera X se reemplaza por los tipos de cambios posibles (ej. aff'DIF). La segunda X se reemplaza por el personaje cuyo rol se toma (ej. aff'DIF(hombre)).

APR – apresurado/a

DIF - con dificultad

MOL – molesto/a

SORP – sorprendido/a

Otras convenciones propias relevantes

Para diferenciar entre dos marcadores de propiedad iguales se utilizará la marca .pm'X(1) y .pm'X(2). Por convención, (1) indicará la mano derecha y (2) indicará la mano izquierda. Esto permitirá distinguir cuando las manos realicen distintos movimientos. Con el propósito de que los ejemplos no se

extiendan demasiado, al referenciar a un marcador de propiedad ya transcrito en el verbo policomponencial, se utilizará la abreviatura pm'1 o pm'2.